

სარჩევი

იოსტ გიპერტი და XXI საუკუნის კავკასიოლოგია	VII
Zur Person des Jubilars.....	XVII
მარინე ბერიძე	
ქართული ეთნოსოციალური სინამდვილის ენობრივი კონცეპტუალიზაცია.....	1
Winfried Boeder	
Unterordnung im Swanischen.....	35
ნინო დობორჯგინიძე	
ტექსტის კვლევის ისტორიისათვის ძველ ქართულ ფილოლოგიაში.....	61
ვახტანგ იმნაიშვილი	
„Der herzlichsten und freundlichsten Aufnahme können Sie sicher sein“.....	77
ზურაბ სარჯველაძე [†]	
ხანმეტობისა და ჰაემეტობის გადმონაშთები ზოგ ძველქართულ წერილობით ძეგლში.....	95
სოფიო სარჯველაძე, დარეჯან თვალთვაძე	
სვანეთის ისტორიისა და ეთნოგრაფიის მუზეუმში დაცული ტვიბერის ოთხთავის ხელნაწერი.....	99
Wolfgang Schulze	
The Origins of Personal Agreement Clitics in Caucasian Albanian and Udi.....	119
Manana Tandaschwili	
Zur Negation im Udischen: I. Funktionale Distribution der Partikel <i>te</i>	169
Kevin Tuite	
Xevsur shrine invocations: iconicity, intertextuality and agonism.....	197
Bernard Outtier	
Le texte du Sinaï géorgien N 13 est-il le modèle du Sinaï 35?	223

ოსტ გიპერტი და XXI საუკუნის კავკასიოლოგია

მიმდინარე წელს გერმანელ მეცნიერს, ოსტ გიპერტს, დაბადების 55-ე წელი შეუსრულდა. საიუბილეო კრებული **Folia Caucasica** ამ თარიღისადმი მიძღვნილი ქართველი და უცხოელი კოლეგების მოკრძალებული საჩუქარია კავკასიოლოგიაში მისი ღვაწლის აღსანიშნავად.¹

ძალიან ძნელია მოკლე წინასიტყვაობაში სათანადოდ წარმოაჩინო ამ უდიდესი მეცნიერის მოღვაწეობის მნიშვნელობა კავკასიოლოგიისათვის. ქვემოთ ჩვენ შევეცდებით მისი მეცნიერული საქმიანობის ძირითად ასპექტებზე გავამახვილოთ ყურადღება.

კავკასიოლოგია, მეცნიერების სხვა დარგებისაგან განსხვავებით, შედარებით ახალი დარგია – იგი სულ რამდენიმე საუკუნოვან ისტორიას ითვლის. ამ ხნის განმავლობაში კავკასიოლოგიამ განვითარების ოთხი, თვისობრივად განსხვავებული ეტაპი გაიარა:

1. კავკასიურ ენათა ნიმუშების შეგროვება;
2. კავკასიურ ენათა ლინგვისტური კვლევის დასაწყისი;
3. კავკასიოლოგიის, როგორც დამოუკიდებელი სამეცნიერო დისციპლინის ჩამოყალიბება;
4. კავკასიოლოგიისათვის კვლევის დიგიტალური საფუძვლის შექმნა, რომელიც ემყარება ტრადიციული ფილოლოგიური კვლევის საუკეთესო მონაპოვრებსა და თანამედროვე ემპირიული ლინგვისტიკის ინოვაციურ მეთოდიკას.

მეცნიერება სამი კომპონენტისაგან შედგება: **ფაქტი**, როგორც კვლევის ობიექტი, **მეთოდი**, როგორც კვლევის საშუალება და **თეორია**, როგორც მეთოდოლოგიური კვლევის მიზანი. ტექნოლოგიური საშუალებების განვითარებამ კიდევ ერთი კომპონენტით – ტექნოლოგიური ინოვაციებით – გაამდიდრა ენათმეცნიერება, რამაც, თავის მხრივ, კვლევის თვისობრივ მახასიათებლებს ორი არსებითი ნიშანი შემატა – ელექტრონული რესურსების, როგორც ენობრივი ფაქტების, გამოყენების საყოველთაოობა და თეორიული დებულებების ვერიფიკაციის / ფალსიფიკაციის სისწრაფე.

კავკასიოლოგიის განვითარება ზემოთ დასახელებული ოთხი ეტაპის განმავლობაში სხვადასხვა ეპოქაში მოღვაწე არაერთი გამოჩენილი ადამიანის სახელთან არის დაკავშირებული.

¹ ოსტ გიპერტის 55 წლისთავისადმი მიძღვნილი საიუბილეო კრებულის მომზადებაში გაწეული დახმარებისათვის გულწრფელ მადლობას ვუხდით როგორც სტატიის ავტორებს, ისე ჩვენს კოლეგებსა და მეგობრებს: აგნეს კორნს, სუზანე შმიდტს, არმინ ჰოენენს, ლელა სამუშიას, ნათია ღუნდუას, მარიამ ყამარაულს, რუსუდან პაპიაშვილს, გია ოკუჯავას.

1. XVI-XVIII საუკუნეები ხასიათდება კავკასიური ენების სიტყვებისა და წინადადებების ნიმუშების შეგროვებით და უპირველეს ყოვლისა ევლია ჩელების, იოჰან ანტონ გიულდენშტედტის, იულიუს კლაპროთისა და სხვათა მოღვაწეობას უკავშირდება.
2. XIX საუკუნე კავკასიური ენების კვლევის დასაწყისად უნდა ჩაითვალოს, როდესაც იქმნება ანტონ შიფნერის, პეტრე უსლარისა და ადოლფ დირის გრამატიკები. ზოგიერთი კავკასიური ენის მაგალითზე მათ ნაშრომებში პირველად არის მოცემული კავკასიურ ენათა ლინგვისტური სტრუქტურა და დღემდე არ დაუპარგავთ აქტუალობა კავკასიოლოგიისათვის სიდრმისეული მეცნიერული კვლევის გამო.
3. XX საუკუნე კავკასიოლოგიის სამეცნიერო დისციპლინად ჩამოყალიბების საუკუნეა, როდესაც არნოლდ ჩიქობავა კავკასიურ ენათა ნათესაობის მწყობრ სამეცნიერო თეორიას ქმნის და საფუძველს უყრის კავკასიურ ენათა, როგორც ერთი ენობრივი ოჯახის, სისტემატურ კვლევას დასავლური კვლევის მეთოდოლოგიური ინსტრუმენტების გათვალისწინებით. ისტორიულ-შედარებით მეთოდზე დაყრდნობით ქართველ და უცხოელ მეცნიერთა მთელმა თაობებმა² წარმატებით განავრცეს და შეავსეს მეცნიერების ეს ახლად ჩამოყალიბებული დარგი და ენათმეცნიერების ერთ-ერთ მნიშვნელოვან სექტორად აქციეს.
4. XXI საუკუნე – ტექნიკური ინოვაციების საუკუნეა მეცნიერებისა და, მათ შორის, კავკასიოლოგიისათვის. ის ფაქტი, რომ კვლევის მეთოდოლოგიური აქტუალიზაციით აღჭურვილმა კავკასიოლოგიამ წელგამართულმა შეაბიჯა XXI საუკუნეში, არსებითად იოსტ გიპერტის სახელს უკავშირდება. ერთი მხრივ, მისმა თეორიულმა ნაშრომებმა,³ მეორე მხრივ, მის მიერ ქართველ და უცხოელ კოლეგებთან ერთობლივად განხორციელებულმა პროექტებმა⁴ საფუძველი მოამზადეს კავკასიურ ენათა ელექტრონული პლატფორმის შესაქმნელად და კავკასიური ენების კვლევა XXI საუკუნეში მეთოდოლოგიური ინოვაციის მაგალითად აქციეს.

² ამ კონტექსტში შეუძლებელია სათითაოდ ჩამოვთვალოთ იმ სახელოვან მეცნიერთა არაერთი პლეადა, ვინც უდიდესი როლი შეასრულა კავკასიოლოგიისა და განსაკუთრებით ქართველოლოგიის განვითარებაში.

³ Gippert, Jost / Sarjveladze, Zurab / Kajaia, Lamara: **The Old Georgian Palimpsest Codex Vindobonensis georgicus 2** edited by Jost Gippert in co-operation with Zurab Sarjveladze and Lamara Kajaia. (Monumenta Palaeographica Medii Aevi, Series Ibero-Caucasica, 1) , 368 pp.; Turnhout: Brepols 2007. – Gippert, Jost / Schulze, Wolfgang / Aleksidze, Zaza / Mahé, Jean-Pierre: **The Caucasian Albanian Palimpsests of Mount Sinai**. (Monumenta Palaeographica Medii Aevi / Series Ibero-Caucasica, 2) , 2 vols., XXIV+530 pp.; Turnhout: Brepols 2009. – Gippert, Jost / Schulze, Wolfgang / Aleksidze, Zaza / Mahé, Jean-Pierre: **The Caucasian Albanian Palimpsests of Mount Sinai** Vol. III: The Armenian Layer, edited by Jost Gippert. (Monumenta Palaeographica Medii Aevi / Series Ibero-Caucasica, 2-3) , (220 pp.); Turnhout: Brepols 2010.

⁴ იხ. ი. გიპერტის ბიბლიოგრაფია.

იოსტ გიპერტის მოღვაწეობა კავკასიოლოგიაში თითქმის 30 წელს ითვლის, თუმცა იგი მხოლოდ კავკასიოლოგი არ გახლავთ: იგი არის ინდოლოგი, ირანისტი, არმენოლოგი, კელტოლოგი, თოსაროლოგი, ბალტისტი, გერმანისტი. მისი პუბლიკაციების აქტუალური სია, რომელიც წინამდებარე საიუბილეო კრებულშია გამოქვეყნებული, ნათელ წარმოდგენას შეუქმნის დაინტერესებულ მკითხველს მისი სამეცნიერო ინტერესების ჰორიზონტის სიფართოვესა და მეცნიერული კომპეტენციის სიღრმეზე. ამიტომ სიტყვას აღარ განვაგრცობთ და ყურადღებას გავამახვილებთ ქართველ კოლეგებთან იოსტ გიპერტის სამეცნიერო თანამშრომლობაზე კავკასიოლოგიის ფარგლებში.

როგორც უკვე აღვნიშნეთ, XXI საუკუნე ელექტრონული ინფორმაციის საუკუნეა. საყოველთაო გლობალური ქსელის განვითარების პროცესმა უკომპრომისოდ მოითხოვა ინფორმაციის ახალ მატარებლებზე გადატანა და შესაბამისად, ენათმეცნიერები კვლევის თანამედროვე, ციფრულ მატარებლებზე ორიენტირებული საშუალებების განვითარებისა და ელექტრონული რესურსების შექმნის აუცილებლობის წინაშე დააყენა. არსებითი და გადამწყვეტი კავკასიურ ენათა კვლევის ისტორიაში გახლდათ კვლევის მეთოდების აქტუალიზაცია, რაც, უპირველეს ყოვლისა, კავკასიურ ენათა ელექტრონული რესურსების შექმნაში გამოიხატა და რომელსაც იოსტ გიპერტი გასული საუკუნის 80-იანი წლებიდან დაწყებული დღემდე წარმატებით ახორციელებს ქართველ კოლეგებთან ერთად.



TITUS: <http://titus.uni-frankfurt.de/texte/texte.htm>

პირველ ელექტრონულ რესურსებს ქართული ენისათვის იოსტ გიპერტი ინდოევროპული ენების ელექტრონული პლატფორმის TITUS-ის ფარგლებში ქმნის. ამ პერიოდში იგი აქტიურად თანამშრომლობს ივ. ჯავახიშვილის სახ. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტსა და სხვა უმაღლეს სასწავლებლებში მოღვაწე ქართველ მეცნიერებთან⁵. გარდა ძველი და ახალი აღთქმის წიგნებისა, TITUS-ის მონაცემთა ბაზა შეიცავს აგიოგრაფიული მწერლობის ნიმუშების კოლექციასა და საშუალი ქართულის ძეგლებს.

ამ პერიოდის კავკასიური ენების ელექტრონული რესურსებიდან, გარდა ქართულისა, ლაზურის, მეგრულის, სვანურის, აფხაზურის, წოვა-თუშურისა და უდიურის მასალებიც უნდა დავასახელოთ. მართალია, კავკასიურ ენათა დიგიტალიზაცია ამ პერიოდში ფრაგმენტულ ხასიათს ატარებს, მაგრამ იგი რესურსების მრავალფეროვნებით გამოირჩევა, უპირატესად კი იმის გამო, რომ ტექსტუალური ფორმატის გარდა, აუდიო ფორმატსაც მოიცავს. 1984 წელს იოსტ გიპერტის მიერ თბილისში ჩაწერილი რამდენიმე კავკასიური ენის აუდიო მასალები (საჰიდატ მაგომედბეკოვა, ალექსანდრე მაგომედოვი, ელენა ქადაგიძე, ელისაბედ გაზდელიანი, წათე ბაწაში და სხვ.) ინტერნეტში განთავსებული ერთ-ერთი პირველი ღია ელექტრონული რესურსი გახლავთ.

1999 წლიდან იოსტ გიპერტის თანამშრომლობა ქართველ ენათმეცნიერებთან თვისობრივად ახალ ფორმას იღებს და ამიერიდან იგი საერთაშორისო სამეცნიერო პროექტების განხორციელების გზით ვითარდება. ქართული სამეცნიერო სკოლისათვის თანამშრომლობის ამ ფორმის უპირატესობა ორი მნიშვნელოვანი შედეგიდანაც ჩანს:

1. იოსტ გიპერტის ხელმძღვანელობით განხორციელებულმა პროექტებმა მნიშვნელოვნად შეუწყო ხელი საქართველოს ევროპასთან სამეცნიერო ინტეგრაციის პროცესს;
2. ერთობლივ საერთაშორისო პროექტებში თანამშრომლობის შედეგად ამ პერიოდში შექმნილმა რესურსებმა საფუძველი ჩაუყარა კავკასიურ ენათა დიგიტალურ კორპუსს – კავკასიურ ენათა ელექტრონულ პლატფორმას **ARMAZI** („Alternative Ressourcen, Materialien, Anwendungen und zusätzliche Informationen“).

⁵ იოსტ გიპერტის მიერ შექმნილი დიგიტალური კორპუსი და მისი ქართველ მეცნიერებთან თანამშრომლობის ამსახველი მასალა იხ. ელექტრონული რესურსების სია.



ARMAZI – <http://armazi.uni-frankfurt.de/framed.htm>

იოსტ გიპერტის მიერ ინიცირებულ საერთაშორისო პროექტებს სხვადასხვა ევროპული ფონდები აფინანსებდნენ:

I. ინტასის ფონდი

- ქართული ზმნის უღვლილების სისტემა – 1996-1999
- მათესა და მარკოზის სახარების ხელნაწერების კატალოგი და კრიტიკული გამოცემა – 2006-2009

II. ფოლკსვაგენის ფონდი

- არმაზი (კავკასიური ენები და კულტურები – ელექტრონული დოკუმენტაცია) – 1999-2002
- ეკლინგი (საფრთხეში მყოფი კავკასიური ენები საქართველოში) – 2002-2006
- კავკასიური წარმოშობის პალიმფსესტები – 2003-2007
- ენობრივი სიტუაცია თანამედროვე საქართველოში – 2005-2009
- ქართული პალიმფსესტური ხელნაწერები – 2009-2012

ქართულ-გერმანული კოოპერაციის მასშტაბზე შემდეგი ციფრებიც მეტყველებენ: იოსტ გიპერტის მიერ ბოლო 11 წლის განმავლობაში განხორციელებულ პროექტებში 17-მა სამეცნიერო ინსტიტუციამ, ზოგადად კი 273-მა ქართველმა მეცნიერმა მიიღო მონაწილეობა. მთლიანობაში ჯგუფური და ინდივიდუალური პროექტების, ასევე მოწვეული პროფესორებისა და მცირეხნიანი სამეცნიერო-კვლევითი მივლინებების ღირებულებამ 1,5 მილიონ ევროს გადააჭარბა.

საგანგებოდ გვინდა გავუსვათ ხაზი იმ ტექნოლოგიურ სიახლეებს, რომელიც ზემოაღნიშნული პროექტების განხორციელების პროცესში მიზანმიმართულად შეიქმნა ან პირველად იქნა გამოყენებული ენათმეცნიერებაში.

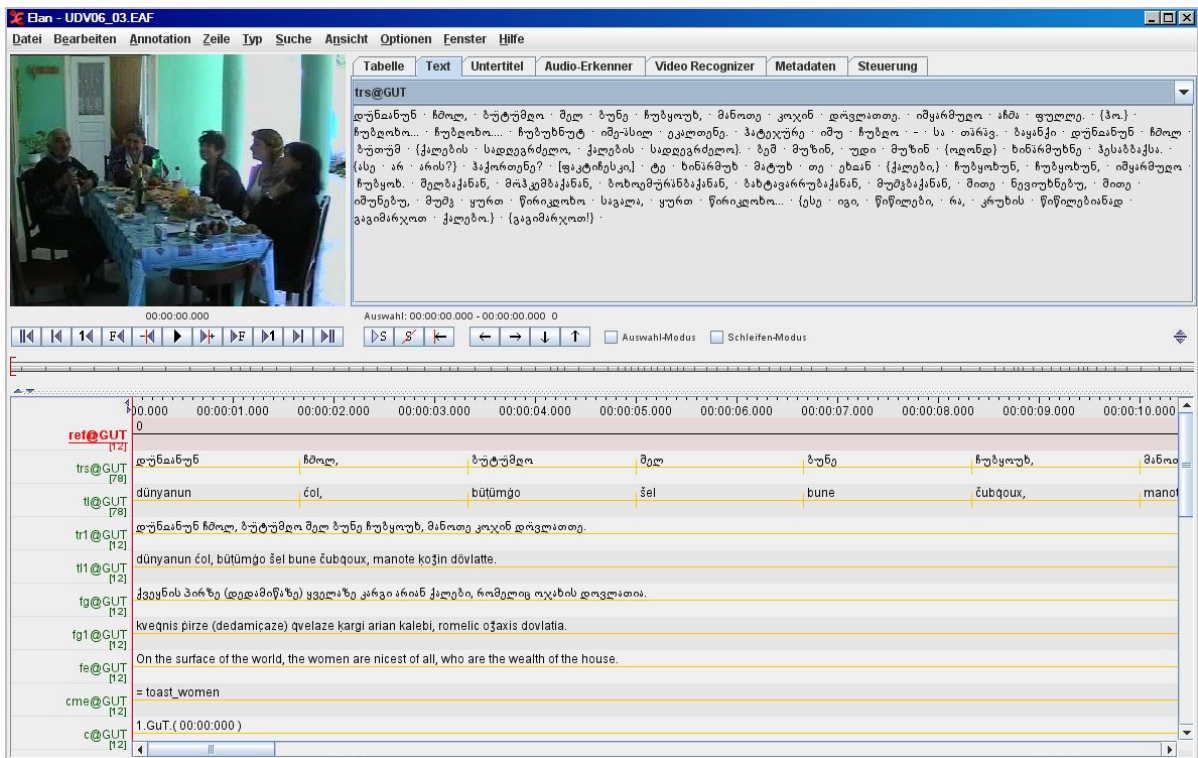
ჯერ კიდევ TITUS-ის ფარგლებში დამუშავდა მონაცემთა ბაზის სტრუქტურა, რომელსაც საძიებო სისტემა აქვს დართული და სიტყვის კონტექსტუალური ანალიზის საშუალებას იძლევა:

TITUS: <http://titus.fkidg1.uni-frankfurt.de/database/titusinx/titusinx.htm>

ლინგვისტურ ბაზებს მორფოლოგიური პროცესორიც ერთვის, ანუ ხდება არა მხოლოდ საძიებო სიტყვის შესაბამის კონტექსტში მოძებნა, არამედ სიტყვაფორმის სეგმენტაცია და ანალიზიც:

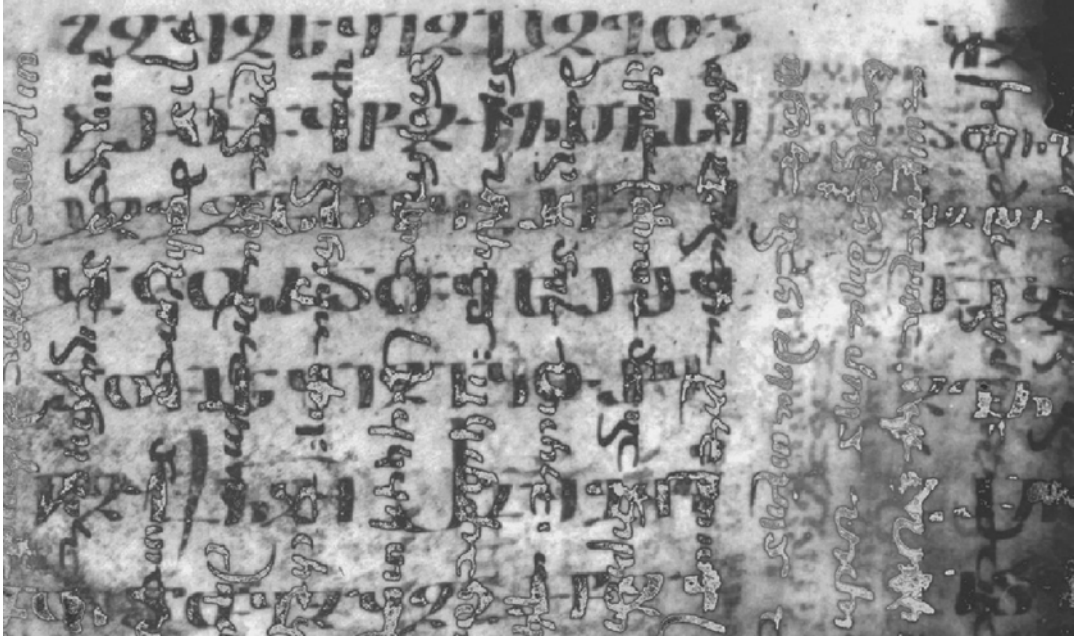
TITUS: <http://titus.fkidg1.uni-frankfurt.de/database/titusinx/titusinx.asp>

„ეკლინგის“ პროექტის ფარგლებში, რომელიც მიზნად ისახავდა საფრთხეში მყოფი ენების ელექტრონულ დოკუმენტაციას, ნეიმეხენის (პოლანდია) მაქს-პლანკის ინსტიტუტთან თანამშრომლობით საგანგებოდ შეიქმნა ფაილის ახალი ფორმატი გაფართოებით **EAF**, რომელიც საშუალებას იძლევა ენობრივი რესურსი ერთდროულად სამ სხვადასხვა განზომილებაში დავაძუშაოთ: ვიდეო, აუდიო და ტექსტურ ფორმატში. რესურსის ასეთი სახე მასალის ტრანსკრიბირების შემოწმებისა და კორექტირების საშუალებას და, შესაბამისად, ენობრივი რესურსის სანდოობის სრულ გარანტიას იძლევა.



უღების მეტყველების ჩანაწერი EAF ფაილის ფორმატში

პროექტის „კავკასიური წარმოშობის პალიმფსესტები“ ფარგლებში პალიმფსესტების გასაშიფრად პირველად იქნა გამოყენებული ინოვაციური ტექნოლოგიები, კერძოდ, მულტისპექტრალური აპარატი **MUSIS**, რომელმაც იოსტ გიპერტსა და მის კოლეგებს საშუალება მისცა 95%-მდე გაეზარდათ სინას ალბანური პალიმფსესტის წაკითხვა და საგრძნობლად გაუადვილა მეცნიერებს ალბანური ენის ამ უნიკალური კორპუსის ენობრივი გაშიფვრა. პროექტის დამთავრების შემდეგ აპარატი ქართველ კოლეგებს გადაეცა და წარმატებით გამოიყენება ქართული პალიმფსესტების დასამუშავებლად.



ალბანური პალიმფსესტის ფრაგმენტი სინას მთის კოლექციიდან

განსაკუთრებით დიდია იოსტ გიპერტის დამსახურება კავკასიოლოგიის ევროპაში გაძლიერებისა და ახალგაზრდა თაობის აღზრდის საქმეში. ცნობილი გერმანელი მეცნიერის, იენის უნივერსიტეტის პროფესორის, ჰაინც ფენრიხის პენსიაში გასვლის შემდეგ იოსტ გიპერტს ძალ-ღონე არ დაუშურებია იმისათვის, რომ კავკასიური კვლევის ცენტრი ფრანკფურტში გადმოეტანა, განევრცო და გაეძლიერებინა. სწორედ მისი ინიციატივით მოხერხდა ფრანკფურტის უნივერსიტეტში „კავკასიოლოგიის“ ჩართვა „ემპირიული ენათმეცნიერების“ სასწავლო პროგრამაში. ბოლო 6 წლის განმავლობაში საგრძნობლად გაიზარდა კავკასიური ენებით დაინტერესებული სტუდენტების რაოდენობა, მაგისტრანტებისა და დოქტორანტების მომზადება, რამაც საშუალება მოგვცა გეგმიური სალექციო პროგრამის გარდა ახალი კვლევითი ერთეული – **„ფრანკფურტის კავკასიოლოგიური წრე“** ჩამოგვეყალიბებინა. რეგულარული შეხვედრები ამ წრის ფარგლებში დამატებით საშუალებას აძლევს სტუდენტებს, მაგისტრანტებსა და დოქტორანტებს გაიდრმაგონ თეორიული ცოდნა კავკასიოლოგიაში და გაიფართოვონ სამეცნიერო თვალთახედვის არეალი კავკასიოლოგიის სპეციალურ პრობლემებთან დაკავშირებით. კავკასიურ ენათა სტრუქტურის გაცნობა და მისი ჩართვა ტიპოლოგიურ კვლევაში იმ კვალიფიკაციის განმსაზღვრელი გახდა, რომლის მიღებაც მხოლოდ ფრანკფურტის უნივერსიტეტის ემპირიული ენათმეცნიერების ფაკულტეტზე არის შესაძლებელი. თავად ემპირიული ენათმეცნიერების ფაკულტეტი, როგორც მსგავსი სასწავლო სტრუქტურა, იოსტ გიპერტის ამ უნივერ-

სიტეტში მოსვლის შემდეგ ჩამოყალიბდა და განსაკუთრებული აკადემიური ღირებულების გამო ევროპის სხვა უნივერსიტეტებშიც ინერგება.



იოსტ გიპერტი დოქტორანტებთან ერთად
მარჯვნიდან მარცხნივ: ს. შმიდტი, ლ. სამუშია, ი. გიპერტი, უ. როგერი,
თ. ჯულუსაძე, ზ. ფურცხვანიძე

კავკასიური ენების სწავლება და კვლევა ამ კონტექსტში განიხილება, როგორც საერთო ლინგვისტური აზროვნების გამამდიდრებელი ფაქტორი. ის ფაქტი, რომ ამ აკადემიურ წიაღში ენათმეცნიერთა ახალი თაობის მუდმივი კვალიფიცირება ხდება, იმედინად განგვაწყობს კავკასიოლოგიის, როგორც დარგის, მომავლისადმი.



იოსტ გიპერტი და მანანა თანდაშვილი მაგისტრანტებთან და სტუდენტებთან ერთად
მარჯვნიდან მარცხნივ: ნ. დუნდუა, ე. გოექსენი, მ. ყამარაული, მ. თანდაშვილი,
ი. გიპერტი, მ. შაფლიაშვილი, მ. დრახი

იოსტ გიპერტის, როგორც პიროვნების, მეცნიერისა და აკადემიური ადმინისტრატორის ირგვლივ თავი მოიყარა კავკასიოლოგთა ყველაზე ინოვაციურულმა და თანამედროვე ფენამ, ანუ მათ, ვინც ქართულ ენათმეცნიერულ აზროვნებას XXI საუკუნეში შეუძღვა.

იოსტ გიპერტის მიერ განხორციელებულმა კავკასიოლოგიურმა ნაშრომებმა (ქართული, ალბანური და სომხური ხელნაწერების კრიტიკული გამოცემები) ზოგადად ენათმეცნიერული კვლევის თამასა ისეთ ნიშნულზე ასწია, რომ სხვა არეალური ფილოლოგიებისათვის სანიშნოდ მოდელად იქცა. კვლევის უახლესი მეცნიერული მეთოდებისა და ტექნოლოგიების კავკასიოლოგიურ და ქართველოლოგიურ თემებზე კონცენტრირებას ახალ დონეზე აყვავს და XXI საუკუნის მეცნიერული აზროვნების ორგანულ ნაწილად აქცევს კავკასიოლოგიასა და ქართველოლოგიას. უძველესი ხელნაწერების მულტისპექტრალური ტექნოლოგიით (MUSIS) კითხვა ქართული ენათმეცნიერების წარმატებულ ისტორიას აგრძელებს იქ, სადაც მთავრდება ადამიანის ვიზუალური აღქმის უნარი. თუ რაოდენი პოტენციალი იფარება ამ მოვლენის უკან, ცხადად ჩანს იმ ფაქტშიც, რომ აქამდე ამოკითხული 150-მდე ხანმეტურ ფორმათა რაოდენობა სხენებული ტექნოლოგიით 450 ფორმამდე გაიზარდა.

საქართველოს უახლოესი ისტორიის უაღრესად რთულ ეპოქაში ბევრი ქართველი მეცნიერი და სამეცნიერო სკოლა იოსტ გიპერტთან თანამშრომლობას მაღლიერებით იგონებს. მაშინ, როცა ამ პერიოდმა ბევრი მეცნიერული ტრადიცია შეიწირა, იოსტ გიპერტის მიერ ინიცირებული სამეცნიერო პროექტების ფარგლებში კავკასიოლოგიამ საერთაშორისო მეცნიერული ინტერაქციის სრულფასოვანი წევრის როლი შეინარჩუნა.

იოსტ გიპერტი, რომელიც თავად ბრწყინვალე მექართულე და ჩვენი ქვეყნის ერთგული მოჭირნახულეა, დღესაც ინტენსიურად აგრძელებს მრავალმხრივ მეცნიერულ შრომას. მისი პიროვნება და მოღვაწეობა ბედნიერი შენაძენია ქართული მეცნიერებისა და მასთან ერთად მომუშავე ყველა კოლეგისათვის.

მანანა თანდაშვილი
ზაქარია ფურცხვანიძე

Jost Gippert

Lehrgebiet:

Vergleichende und Indogermanische Sprachwissenschaft
Professur (C4/W3) für Vergleichende Sprachwissenschaft

Akademische Abschlüsse:

Promotion (12.01.1977)

Habilitation (17.07.1991)

Akademischer/wissenschaftlicher Werdegang:

1977 – 1982 Wissenschaftlicher Assistent (Freie Universität Berlin)

1982 – 1984 Universitätslektor (Universität Wien)

1983 – 1984 Wissenschaftlicher Mitarbeiter (Österr. Akad. d. Wiss., Wien)

1984 – 1990 Hochschulassistent (Freie Universität Berlin)

1990 – 1993 Forschungsassistent (Universität Bamberg)

1993 – 1994 Heisenbergstipendiat (Universität Bamberg)

seit 1994 Professor für Vergleichende Sprachwissenschaft (Univ. Frankfurt)

seit 1996 Auswärtiges Mitglied der Akademie der Wissenschaften zu Gelati (Georgien)

seit 1997 Ehrenprofessor der Sulchan-Saba-Orbeliani-Universität Tbilisi (Georgien)

2000 – 2001 Dekan des FB Sprach- und Kulturwissenschaften

2003 – 2005 Dekan des FB Sprach- und Kulturwissenschaften

2004 – 2005 Sprecher des Graduiertenkollegs „Satzarten: Variation und Interpretation“

2005 – 2006 Prodekan des FB Sprach- und Kulturwissenschaften

seit 2007 Sprecher des Graduiertenkollegs „Satzarten: Variation und Interpretation“

seit 2007 Mitglied des Akademischen Senats der Goethe-Universität Frankfurt a/M

seit 2009 Ehrendoktor der Staatlichen Iwane-Dschawachischwili-Universität Tbilisi
(Georgien)

Abgeschlossene und laufende Forschungsprojekte (Auswahl):

- Avesta und Rigveda: Elektronische Auswertung („AUREA“; DFG, 1995-1998)
- Kaukasische Sprachen und Kulturen: Grundlagen ihrer elektronischen Dokumentation („ARMAZI“; Volkswagen-Stiftung, 1999-2002)
- Vorislamische alttürkische Texte: Elektronisches Corpus („VATEC“; DFG, 1999-2004)
- Endangered Caucasian Languages in Georgia („ECLinG“; Volkswagen-Stiftung, 2002-2006)
- Palimpsesthandschriften kaukasischer Provenienz (Volkswagen-Stiftung, 2003-2007)
- Die sprachliche Situation im gegenwärtigen Georgien („SSGG“; Volkswagen-Stiftung, 2005-2009)
- Georgische Palimpseste (Volkswagen-Stiftung, 2009-2012)
- LOEWE-Schwerpunkt „Digital Humanities“ (Land Hessen, seit 2011)

Forschungsschwerpunkte:

Indogermanische Sprachwissenschaft (Indoiranische Sprachen u.a.); Kaukasische Sprachwissenschaft (Georgisch u.a.); Sprachtypologie; Computerlinguistik.

Mitgliedschaft in Forschungsverbänden (Auswahl):

- Indogermanische Gesellschaft / Society for Indo-European Studies
- Gesellschaft für Sprachtechnologie und Computerlinguistik / German Society for Computational Linguistics & Language Technology (Mitglied des Beirats)
- Programm „Dokumentation Bedrohter Sprachen“ der Volkswagen-Stiftung (Mitglied des Steering Boards)
- DoBeS-Archiv am Max-Planck-Institut für Psycholinguistik (Mitglied des Archive Advisory Boards)
- Turfankommission der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften (Mitglied des Beirats)
- Zentrum Sprache der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften (Mitglied des Beirats)

Publikationen

Monographien

1 (1): 1977: **Zur Syntax der infinitivischen Bildungen in den indogermanischen Sprachen** (The syntax of infinitival formations in the Indo-European languages). Frankfurt a/M, Bern, Las Vegas: Lang 1978 (Europäische Hochschulschriften, 21/3). 360 pp. *Doktor-Dissertation*

2 (18): 1986c: **Drei svanische Phonogramme** (Three phonographic recordings of Svan). Wien: 1986 [1987] (*Anzeiger der Österreichischen Akademie der Wissenschaften* 123,8: 186-230; Mitteilungen des Phonogrammarchivs, 89). 44 pp.

3 (30): 1990b: **Iranica Armeno-Iberica. Studien zu den iranischen Lehnwörtern im Armenischen und Georgischen** (A study of Iranian loan words in Armenian and Georgian). Wien: Österreichische Akademie der Wissenschaften 1993 (Veröffentlichungen der Kommission für Iranistik, 26 / Sitzungsberichte der phil.-hist. Klasse der ÖAdW, 606). XXIII, 451 + 389 pp. *Habilitationsschrift*

4 (45): 1992e: **Ogam - Eine frühe keltische Schrifterfindung** (The Ogam Script – A Celtic Invention). Praha: 1992 [1993] (*Lectioes eruditorum extraneorum in facultate philosophica Universitatis Carolinae Pragensis factae*, 1). 31 pp.

5 (54): 1994a: **Index Galenicus. Vollständiger alphabetischer Wortformenindex zu den Schriften Galens** (A complete alphabetic index of the word forms attested in Galen's writings). Dettelbach: J.H. Röhl 1997. XXVIII, 1281 pp.

6 (160): 2007a: Gippert, Jost / Sarjveladze, Zurab / Kajaia, Lamara: **The Old Georgian Palimpsest Codex Vindobonensis georgicus 2**. Turnhout: Brepols 2007 (Monumenta Palaeographica Medii Aevi, Series Ibero-Caucasica, 1). 368 pp.

7 (171): 2008d: Gippert, Jost / Schulze, Wolfgang / Aleksidze, Zaza / Mahé, Jean-Pierre: **The Caucasian Albanian Palimpsests of Mount Sinai**. Turnhout: Brepols 2009 (Monumenta Palaeographica Medii Aevi / Series Ibero-Caucasica, 2). 2 vols., XXIV+530 pp.

8 (187): 2010g: Gippert, Jost / Schulze, Wolfgang / Aleksidze, Zaza / Mahé, Jean-Pierre: **The Caucasian Albanian Palimpsests of Mount Sinai**. Vol. III: The Armenian Layer, edited by Jost Gippert. Turnhout: Brepols 2010 (Monumenta Palaeographica Medii Aevi / Series Ibero-Caucasica, 2-3). 220 pp.

Buchbeiträge

1 (2): 1978: **[Index und Corrigenda zu / Index and Corrigenda for:] Burkard Wilhelm Leist, Alt-Arisches Ius Gentium, Reprint of the edition 1889**. In: Meid, Wolfgang (Hrsg. / ed.), *Burkard Wilhelm Leist, Alt-arisches Jus Gentium. Nachdruck der Ausgabe von 1889*, Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft 1978 (Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, 27), 15*-33*.

- 2 (4): 1980: **Türkisch-deutscher Sprachvergleich** (Linguistic comparison of Turkic and German). In: Abali, Ünal (Hrsg. / ed.), *Zweitsprache Deutsch im Unterricht*, Weinheim/Basel: Beltz 1980, 86-102.
- 3 (15): 1985b: **Ein persisch-türkisches Zählsystem beim Würfelspiel** (A Persian-Turkic counting system used in dicing). In: von Schuler, Einar (Hrsg. / ed.), *XXIII. Deutscher Orientalistentag vom 16. bis 20. September 1985 in Würzburg: Ausgewählte Vorträge*, Stuttgart: Steiner 1989, 259-273.
- 4 (16): 1986a: Gippert, Jost / Fritz, Sonja: **[Grammatische und syntaktische Analyse der altossetischen Inschrift vom Zelenčuk]** (Grammatical and syntactical analysis of the Old Ossetic inscription from the river Zelenčuk). In: *Ladislav Zgusta, The Old Ossetic Inscription from the River Zelenčuk*, Wien: Österreichische Akademie der Wissenschaften 1987 (Veröffentlichungen der Iranischen Kommission, 21 / Sitzungsberichte der phil.-hist. Klasse der ÖAdW, 486), 39-41.
- 5 (17): 1986b: **Zur Etymologie des Wortes „Karneval“** (The etymology of “carnival”). In: *Akten der 13. Österreichischen Linguistentagung (Graz 1985)*, Graz: 1988, 85-98.
- 6 (20): 1986e: **Die altgeorgischen Monatsnamen** (The Old Georgian month names). In: Thordarson, Fridrik (Hrsg. / ed.), *Proceedings of the 3rd Caucasian Colloquium, Oslo, July 1986*, Oslo: Norwegian University Press / Institute for Comparative Research in Human Culture 1988 (Studia Caucasologica, 1), 87-154.
- 7 (25): 1988a: **Strukturelle Aspekte der svanischen Volkslieder** (Structural aspects of Svan folklore texts). In: Paris, Catherine (Hrsg. / ed.), *Caucasologie et mythologie comparée. Actes du Colloque international du CNRS / IVe Colloque de Caucasologie (Sèvres 1988)*, Paris: Peeters 1992 (Société d'études linguistiques et anthropologiques de France, 23 – num. spécial), 139-147 + 8 Tfln.
- 8 (26): 1988b: **Präliminarien zu einer Neuauflage der Ogaminschriften** (Preliminaries of a new edition of Ogam inscriptions). In: Alfred Bammesberger / Alfred Wollmann (Hrsg. / ed.), *Britain 400-600: Language and History*, Heidelberg: Winter 1990, 291-306.
- 9 (31): 1990c: **Perspektiven des Computereinsatzes in der Orientalistik** (Perspectives of the application of computers in Near Eastern studies). In: *Forschungsforum 2*, Bamberg: Universität Bamberg 1990, 133-136.
- 10 (33): 1990e: **Lateinisches Wortmaterial im Kaukasus** (Latin word material in the Caucasus). In: Meiser, Gerhard (Hrsg. / ed.), *Indogermanica et Italica. Festschrift für Helmut Rix*, Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft 1993, 131-147.
- 11 (35): 1991a: **Daemonica Irano-Caucasica**. In: Vavroušek, Petr (Hrsg. / ed.), *Iranian and Indo-European Studies. Memorial Volume of Otakar Klíma*, Praha: Enigma 1994, 53-88.
- 12 (36): 1991b: **The Caucasian language material in Evliya Çelebi's "Travel Book"**. In: George Hewitt (Hrsg. / ed.), *Caucasian Perspectives*, München: Lincom 1992, 8-62.
- 13 (37): 1991c: **Mitteliranische Lehnwörter im Altgeorgischen** (Middle Iranian loan words in Old Georgian). In: Slaje, Walter / Zinko, Christian (Hrsg. / ed.), *Akten des Melzer-Symposiums 1991*, Graz: Leykam 1992, 114-124.

- 14 (39): 1991e: **Vorwort [zur Reihe *Lexicographia Orientalis*] / Preface [of the series *Lexicographia Orientalis*]**. In: Palandjian, Haroutiun, *Bařaverĵi tařerov / girerov bařac 'ank. Růcklůufiger Wortindex zum "Venediger Wůrterbuch"*, Hamburg: Buske 1991 (*Lexicographia Orientalis*, 1), IX-X.
- 15 (42): 1992b: **Zum Status des Mittelpersischen im sůdlichen Kaukasus** (The status of Middle Persian in the Southern Caucasus). In: *Proceedings of the conference "Bilingualism in Iranian Cultures"*, Bamberg 1992, 16 pp. (*volume cancelled*).
- 16 (47): 1993a: **Das Projekt eines Thesaurus des Tůrkischen. Computergestůtzte Untersuchungen zum tůrkischen Lexikon** (The project of a Turkic thesaurus. Computer-aided investigations into Turkic lexicography). In: Kellner-Heinkele, Barbara / Stachowski, Marek (Hrsg. / ed.), *Laut- und Wortgeschichte der Tůrksprachen*, Wiesbaden: Harrassowitz 1995, 59-75.
- 17 (51): 1993e: **Die Glottaltheorie und die Frage frůher indogermanisch-kaukasischer Sprachkontakte** (The glottalic theory and the question of early contacts between Indo-European and Caucasian languages). In: Rasmussen, Jens Elmegard (Hrsg. / ed.), *In honorem Holger Pedersen*, Wiesbaden: Reichert 1995, 107-123.
- 18 (52): 1993f: **Zur Phonetik der Laryngale. Diskussionsbeitrag** (Phonetic features of the laryngeals). In: Rasmussen, Jens Elmegard (Hrsg. / ed.), *In honorem Holger Pedersen*, Wiesbaden: Reichert 1995, 455-466.
- 19 (55): 1994b: **Ein altgeorgisches hapax legomenon** (An Old Georgian hapax legomenon). In: Gvaxaria, Aleksandre (Hrsg. / ed.), *Pilologiuri dziebani [Festschrift Guram K'art'ozia]*, Tbilisi: Sakartvelos Mecnierebata Ak'ademia 1995, 73-78.
- 20 (57): 1994d: **Ein keltischer Beitrag zur indogermanischen Morphosyntax: Das altirische Verbalnomen** (A Celtic contribution to Indo-European morphosyntax: The Old Irish verbal noun). In: Crespo, Emilio / Garcıa-Ramón, Josė-Luis (Hrsg. / ed.), *Berthold Delbrůck y la sintaxis indoeuropea hoy*, Madrid/Wiesbaden: Ediciones de la UAM / Reichert 1997, 143-164.
- 21 (60): 1995a: **Hippologica caucasica**. In: Anreiter, Peter / Bartosiewicz, László / Jerem, Erzsėbet / Meid, (Hrsg. / ed.), *Man and the Animal World. Studies ... Sándor Bőkőnyi*, Budapest: Archaeolingua 1998, 613-622.
- 22 (63): 1995d: **Zur Syntax des Infinitivs auf -tum im Altindischen** (The syntax of the infinitive in -tum in Old Indic). In: Smoczyński, Wojciech (Hrsg. / ed.), *Kuryłowicz Memorial Volume* Kraków: Universitas 1995[1996] (*Analecta Cracoviensia*, vol. 2/1), 255-277.
- 23 (67): 1996a: **Neue Wege zur sprachwissenschaftlichen Analyse der vedischen Metrik** (New approaches to a linguistic analysis of Vedic metre). In: Eichner, Heiner / Luschützky, Hans Christian (Hrsg. / ed.), *Compositiones Indogermanicae in memoriam Jochem Schindler*, Praha: Enigma 1999, 97-125.
- 24 (77): 1996k: **Laryngeals and Vedic Metre**. In: Lubotsky, Alexander (Hrsg. / ed.), *Sound Law and Analogy. Papers in honor of R.S.P. Beekes on the occasion of his 60th birthday*, Leiden: Rodopi 1997, 63-79.

- 25 (79): 1997a: **How to kill a cow in Avestan.** In: Jasanoff, Jay / Melchert, H. Craig / Olivier, Lisi (Hrsg. / ed.), *Mír Curad. Studies in Honor of Calvert Watkins*, Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft 1997, 165-181.
- 26 (86): 1997h: **Narten** (Narts). In: Brednich, Rolf-Wilhelm (Hrsg. / ed.), *Enzyklopädie des Märchens* 9/3, Göttingen: 1999, 1210-1218.
- 27 (87): 1997i: **The formation of comparatives in the history of Georgian. Part II: Analytic vs. synthetic comparatives in Georgian.** In: van den Berg, Helma (Hrsg. / ed.), *Studies in Caucasian Linguistics: Selected Papers of the Eighth Caucasian Colloquium*, Leiden: Research School CNWS 1999, 32-44.
- 28 (91): 1998b: **Multilingual text retrieval: Requirements and solutions** [Short version]. In: Cooper, Robin / Gamkrelidze, Thomas [Tamaz] (Hrsg. / ed.), *Proceedings of the 2nd Symposium on Language, Logic and Computation, September 16-21, 1997*, Tbilisi: Center on Language, Logic, Speech, Tbilisi State University 1998, 106-118.
- 29 (93): 1998d: **Indo-iranistisches Text-Retrieval: Elektronische Bearbeitungen altiranischer und vedischer Texte** (Indo-Iranian Text Retrieval: Electronic Adaptations of Old Iranian and Vedic Texts). In: Forssman, Bernhard / Plath, Robert (Hrsg. / ed.), *Indoarisch, Iranisch und die Indogermanistik. Arbeitstagung der Indogermanischen Gesellschaft vom 2. bis 5. Oktober in Erlangen*, Wiesbaden: Reichert 2000, 133-145.
- 30 (94): 1998e: **Osseten** (Ossetes). In: Brednich, Rolf-Wilhelm (Hrsg. / ed.), *Enzyklopädie des Märchens* 10/1, Berlin / New York: de Gruyter 2000, 386-390.
- 31 (95): 1998f: **Electronic Resources and SEER. The Preparation and dissemination of electronic resources pertaining to Eastern studies** In: Lin, Simon (Hrsg. / ed.), *Proceedings [of the] Annual Meeting of Pacific Neighborhood Consortium, May 15-18, 1998*, Taipei: Academia Sinica 1998, 361-371.
- 32 (96): 1998g: **Das lateinische Imperfekt in sprachvergleichender Hinsicht** (The Latin imperfect from a comparative point of view). In: Anreiter, Peter / Jerem, Erzsébet (Hrsg. / ed.), *Studia Celtica et Indogermanica. Festschrift für Wolfgang Meid zum 70. Geburtstag*, Budapest: Archaeolingua 1999, 125-137.
- 33 (97): 1998h: **Digitization of Tocharian Manuscripts from the Berlin Turfan Collection. Methods of linking textual and graphic data.** In: *Acts of the conference "Manuscript preservation", Berlin, 12.-15.5.1998*, 12 pp. (volume cancelled).
- 34 (99): 1999a: **Zum „eigenen Tod“ des Kambyses** (On the “self-inflicted death” of Cambyses). In: Eichner, Heiner / Mumm, Peter-Arnold / Panagl, Oswald / Winkler, Eberhard (Hrsg. / ed.), *Fremd und eigen. Untersuchungen zu Grammatik und Wortschatz des Uralischen und Indogermanischen in memoriam Hartmut Katz*, Wien: Edition Praesens 2001, 15-26.
- 35 (100): 1999b: **Linking methods as a basis for cross-linguistic text retrieval: Problems and solutions.** In: *Proceedings [of the] 1999 EBTI, ECAU, SEER & PNC Joint Meeting*, Taipei: Academic Activity Center, Academia Sinica 1999, 339-346.

- 36 (101): 1999c: **Sprachen und Sprachpolitik in Europa in Geschichte und Gegenwart** (Languages and language politics in Europe: past and present). In: Universität Heidelberg (Hrsg. / ed.), *Europa und Europabilder*, Heidelberg: Winter 2000, 101-114.
- 37 (102): 1999d: Gippert, Jost / Fritz, Sonja: **Towards a Historical Phonology of Maldivian** In: Michaela Ofitsch - Christian Zinko (Hrsg. / ed.), *125 Jahre Indogermanistik in Graz*, Graz: Leykam 2000 (Arbeiten aus der Abteilung „Vergleichende Sprachwissenschaft“ Graz), 139-152.
- 38 (103): 1999e: **Language-specific encoding in multilingual corpora: Requirements and solutions.** In: Gippert, Jost (Hrsg. / ed.), *Multilingual Corpora: Codierung, Strukturierung, Analyse. 11. Jahrestagung der GLDV*, Praha: Enigma 1999, 371-384.
- 39 (106): 1999h: **Vorwort des Herausgebers [zum Tagungsband *Multilinguale Corpora: Codierung, Strukturierung, Analyse*] / Editor's Preface [of the conference volume *Multilingual Corpora Codierung, Strukturierung, Analyse*].** In: Gippert, Jost (Hrsg. / ed.), *Multilingual Corpora: Codierung, Strukturierung, Analyse. 11. Jahrestagung der GLDV*, Praha: Enigma 1999, VII-IX.
- 40 (109): 2000b: **Indo-European Word Order in Main and Subordinate Clauses in a Diachronic Perspective.** In: Thomas Krisch, Thomas Lindner, Ulrich Müller (Hrsg. / ed.), *Analecta Homini Universali Dicata. Festschrift für Oswald Panagl zum 65. Geburtstag* Stuttgart: Hans Dieter Heinz, Akademischer Verlag Stuttgart 2004 (Stuttgarter Arbeiten zur Germanistik, 421), 48-68.
- 41 (111): 2000d: Fritz, Sonja / Gippert, Jost: **The historical Satana revisited.** In: *Nartamongae. Revue d'Études Alano-Ossétiques: Épopée, Mythologie et Langage* 3/1-2, Paris / Vladikavkaz / Dzaeudžyqaew: Abaev Centre for Scytho-Alanic Studies 2005, 159-201 (*unauthorized publication - the authors did not see any proofs and did not approve the printing*).
- 42 (112): 2000e: **The Avestan language and its problems.** In: Nicholas Sims-Williams (Hrsg. / ed.), *Indo-Iranian Languages and Peoples* Oxford: British Academy / Oxford University Press 2002 (Proceedings of the British Academy, 116), 165-187.
- 43 (118): 2000k: **Ein wenig beachtetes Element der georgischen Verbalflexion** (A less noted element of the Georgian verbal inflection). In: Bublitz, Wolfgang / Manfred von Roncador / Heinz Vater (Hrsg. / ed.), *Philologie, Typologie und Sprachstruktur. Festschrift für Winfried Boeder zum 65. Geburtstag*, Frankfurt am Main u.a.: Peter Lang 2002, 283-303.
- 44 (119): 2000l: **Early New Persian as a Medium of Spreading Islam.** In: Paul, Ludwig (Hrsg. / ed.), *Persian Origins – Early Judaeo-Persian and the Emergence of New Persian. Collected Papers of the Symposium, Göttingen 1999*, Wiesbaden: Harrassowitz 2003, 31-47.
- 45 (120): 2000m: **An electronic thesaurus of Vedic texts.** In: Ikari, Yasuke (Hrsg. / ed.), *Vedic Studies II (Conference Volume)*, Kyōtō, 18 pp. (*in the press*).
- 46 (122): 2001a: **Neues zu „slavisch *st* aus älterem *pt*?“** (“Slavic *st* from older *pt*?”: New aspects). In: Anreiter, Peter / Ernst, Peter / Hausner, Isolde (Hrsg. / ed.), *Namen, Sprachen und Kulturen. Imena, Jezika in Kulture. Festschrift für Heinz Dieter Pohl zum 60. Geburtstag*, Wien: Edition Praesens 2002, 239-256.

- 47 (123): 2001b: **Das Armenische – eine indogermanische Sprache im kaukasischen Areal** (Armenian – an Indo-European language in the linguistic area of the Caucasus). In: Meiser, Gerhard / Hackstein, Olav (Hrsg. / ed.), *Sprachkontakt und Sprachwandel. Akten der XI. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft*, Wiesbaden: Reichert 2005, 139-160.
- 48 (124): 2001c: **Der TITUS-Server: Grundlagen eines multilingualen Online-Retrieval-Systems** (The TITUS Server: Basics of A Multilingual Online Retrieval System). In: Gerd Willée / Bernhard Schröder / Hans-Christian Schmitz (Hrsg. / ed.), *Computerlinguistik: Was geht, was kommt? / Computational Linguistics: Achievements and Perspectives. Festschrift für Winfried Lenders*, Sankt Augustin: Gardez! Verlag 2002 (Sprachwissenschaft, Computerlinguistik und Neue Medien, 4), 81-86.
- 49 (129): 2002c: **Ein Problem der indogermanischen Pronominalflexion** (A Problem of the PIE Pronominal Inflection). In: Adam Hyllested, Anders Richardt Jørgensen, Jenny Helena Larsson, Thomas Olander (Hrsg. / ed.), *Per aspera ad asteriscos. Studia Indogermanica in honorem Jens Elmegård Rasmussen*, Innsbruck: Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 2004, 155-165.
- 50 (130): 2002d: **Neue Wege zur georgischen Lexikographie** (New Ways Towards Georgian Lexicography). In: Winfried Boeder (Hrsg. / ed.), *Kaukasische Sprachprobleme*, Oldenburg: Bibliotheks- und Informationssystem der Universität (BIS) 2003, 143-164.
- 51 (131): 2003a: **Iranians and Iranian Languages in Ancient Georgia**. In: Sakhokia, Maia (Hrsg. / ed.), *Indo-Iranica et Caucasia. Studies Volume in Honour of Prof. Mzia Andronik'a-shvili*, Tbilisi: Ena da k'ult'ura 2004 (Perspective –P'ersp'ekt'iva – XXI, 6), 106-113.
- 52 (133): 2003c: **Ein iranischer Personennamen in kaukasisch-albanischer Nebenüberlieferung** (An Iranian Personal Name transmitted by the Caucasian Albanians). In: Peter Anreiter, Marialuise Haslinger, Heinz Dieter Pohl (Hrsg. / ed.), *Artes et Scientiae. Festschrift für Ralf-Peter Ritter zum 65. Geburtstag*, Wien: Edition Praesens 2004, 107-120.
- 53 (137): 2003g: Fritz, Sonja / Gippert, Jost: **Armeno-Ossetica. Zum historischen Hintergrund des Nartenepos** (Armeno-Ossetica. On the historical background of the Nartic epic). In: Kazansky, N.N. (Hrsg. / ed.), *Hrdã Mánasã. Sbornik statej k 70-letiju so dnja roždenija professora Leonarda Georgieviča Gercenberga / Studies presented to Professor Leonard G. Herzenberg on the occasion of his 70-birthday*, Sankt-Peterburg: Nauka 2005, 385-420.
- 54 (144): 2003n: Gippert, Jost / Erdal, Marcel / Voßen, Rainer: **Sentence types and sentence structures**. Preface. In: *Sprachtypologie und Universalienforschung (STUF)* 58/1, Berlin: Akademie-Verlag 2005, 3-4.
- 55 (145): 2003o: **Sanskrit as a Medium of Maldivian Buddhism**. In: Göhler, Lars (Hrsg. / ed.), *Indische Kultur im Kontext. Rituale, Texte und Ideen aus Indien und der Welt. Festschrift für Klaus Mylius*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz 2005 (Beiträge zur Indologie, 40), 213-220 und 487-488.
- 56 (147): 2004a: Fritz, Sonja / Gippert, Jost: **Onomastica Nartica: Soslan – Sozyryqo**. In: Haug, Dag / Welø, Eirik (Hrsg. / ed.), *Haptaçahaptãitiš. Festschrift for Fridrik Thordarson on the occasion of his 77th birthday*, Oslo: Novus forlag 2005, 73-89.

- 57 (148): 2004b: **Baltisches Textmaterial in der TITUS-Datenbank** (Baltic text materials in the TITUS database). In: Gelumbeckaitė, Jolanta / Gippert, Jost (Hrsg. / ed.), *Das Baltikum im sprachgeschichtlichen Kontext der europäischen Reformation* Vilnius: Lietuvių kalbos instituto leidykla 2005 (Bibliotheca Archivi Lithuanici, 4), 88-110.
- 58 (150): 2005a: **Armeno-Albanica**. In: Schweiger, Günter (Hrsg. / ed.), *Indogermanica. Festschrift Gert Klingenschmitt. Indische, iranische und indogermanische Studien ...*, Tübingen: Schweiger VWT-Verlag 2005, 155-165.
- 59 (151): 2005b: **Albano-Iranica**. In: Macuch, Maria / Maggi, Mauro / Sundermann, Werner (Hrsg. / ed.), *Iranian Languages and Texts from Iran and Turan. Ronald E. Emmerick Memorial Volume*, Wiesbaden: Harrassowitz 2007, 99-108.
- 60 (152): 2005c: **Endangered Caucasian Languages in Georgia. Linguistic Parameters of Language Endangerment**. In: Harrison, David K. / Rood, David S. / Dwyer, Arianne (Hrsg. / ed.), *Lessons from Documented Endangered Languages*, Amsterdam: Benjamins 2008 (Typological Studies in Languages, 78), 159-194.
- 61 (153): 2005d: Gelumbeckaitė, Jolanta / Gippert, Jost: **Einleitung** (Introduction). In: Gelumbeckaitė, Jolanta / Gippert, Jost (Hrsg. / ed.), *Das Baltikum im sprachgeschichtlichen Kontext der europäischen Reformation*, Vilnius: Lietuvių kalbos instituto leidykla 2005 (Bibliotheca Archivi Lithuanici, 4), 9-15.
- 62 (155): 2005f: **Linguistic documentation and the encoding of textual materials**. In: Gippert, Jost / Himmelmann, Nikolaus P. / Mosel, Ulrike (Hrsg. / ed.), *Essentials of Language Documentation*, Berlin: Mouton - de Gruyter 2006 (Trends in Linguistics. Studies and Monographs, 178), 337-361. – Span. Ausgabe / Spanish edition: cf. 2007f below.
- 63 (158): 2006b: **Narcotica Nartica II**. In: Ritter, Markus / Kauz, Ralph / Hoffmann, Birgitt (Hrsg. / ed.), *Iran und iranisch geprägte Kulturen. Studien zum 65. Geburtstag von Bert G. Fragner* Wiesbaden: Reichert 2008 (Beiträge zur Iranistik, 27), 415-426.
- 64 (159): 2006c: Gippert, Jost / Chantladze, Iza: **Zemosvanur dialekt'ta int'erperenciis etnologiuri sapudzvebi K'odoris xeobis mosaxleobis met'q'velebis mixedvit** (The ethnographic background of Upper Svan dialect interferencies [on the basis of the speech of the inhabitants of the K'odori gorge]). In: Chantladze, Iza (Hrsg. / ed.), *[Conference volume Batumi]*, Batumi, 7 pp. (*in the press*).
- 65 (162): 2007c: **The “Bun-Turks” in Ancient Georgia**. In: Schoenig, Claus / Kiral, Filiz / Gippert, Jost (Hrsg. / ed.), (*Conference volume*), Istanbul: Deutsches Orient-Institut 2007, 13 pp. (*in the press*).
- 66 (163): 2007d: **Sprachliche Morphologie digitalisiert** [Linguistic morphology digitized]. In: *Chatrešar* 2009, Praha: Charles University 2009, 35-62.
- 67 (164): 2007e: Fritz, Sonja / Gippert, Jost: **Bergland unter** [Mountainous country under water]. In: Huber, Brigitte / Volkart, Marianne / Widmer, Paul / Schwiieger, Peter (Hrsg. / ed.), *Chomolangma, Demawend und Kasbek. Festschrift für Roland Bielmeier*, Halle / Saale: International Institute for Tibetan and Buddhist Studies 2008, 423-436.

68 (165): 2007f: Gippert, Jost / Himmelmann, Nikolaus P. / Mosel, Ulrike: **La documentación lingüística y la codificación de textos** [Span. Ausgabe von / Spanish edition of:] *Linguistic documentation and the encoding of textual materials* (2005f). In: Haviland, John B. / Farfán, José Antonio (Hrsg. / ed.), *Bases de la documentación lingüística*, Mexico: Instituto Nacional de Lenguas Indígenas 2007, 387-414.

69 (168): 2008a: **An etymological trifle**. In: Sundermann, Werner / Hintze, Almut / de Blois, François (Hrsg. / ed.), *Exegisti monumenta. Festschrift in Honour of Nicholas Sims-Williams* Wiesbaden: Harrassowitz 2009 (*Iranica*, 17), 127-140.

70 (170): 2008c: **Die Bedeutung des Tocharischen für die Indogermanistik**. (The importance of Tocharian for Indo-European Studies). In: (*Sammelband 100 Jahre Tocharisch*), 12 pp. (*in the press*).

71 (173): 2009a: **Echos aus dem Kaukasus. Zur Typologie von „Echofragen“**. (Echos from the Caucasus. Towards a Typology of Echo Questions). In: Kappler, Matthias / Kirchner, Mark / Zieme, Peter (Hrsg. / ed.), *Trans-Turkic Studies. Festschrift in Honour of Marcel Erdal*, Istanbul: Pandora 2010 (*Türk Dilleri Araştırmaları Dizisi*, 49), 353-378.

72 (174): 2009b: **Venis kartuli p'alimpsest'i** (The Georgian Palimpsest of Vienna). In: *Lingvok'ulturologiuri dziebani*, Batumi: Batumis Universit'et'i 2009, 21 pp. (*in the press*).

73 (177): 2009e: Gippert, Jost / Outtier, Bernard: **Fragments de l'Évangile de Luc dans le Maténadaran** (Fragments of the Gospel of Luke in the Matenadaran). In: (*Festschrift*), Tbilisi: 2009, 23 pp. (*in the press*).

74 (179): 2009g: **New Prospects in the Study of Old Georgian Palimpsests**. In: (*Conference Volume*), Tbilisi: 2010, 17 pp. (*in the press*).

75 (184): 2010d: Gippert, Jost / Schulze, Wolfgang: **The Caucasian Albanian Script**. In: Daniels, Peter (Hrsg. / ed.), *The World's Writing Systems (2nd edition)*, Oxford: Oxford University Press 2010, 17 pp. (*in the press*).

76 (185): 2010e: **Hexaplaric material in the Albano-Armenian palimpsests from Mt. Sinai**. In: (*Festschrift*), Tbilisi 2010, 6 pp. (*in the press*).

77 (186): 2010f: **The linguistic background of Caucasian Albanian literacy**. In: Tomelleri, Vittorio Springfield (Hrsg. / ed.), (*Conference Volume*), 2011, 13 pp. (*in the press*).

78 (188): 2010h: **Sprachwandel und Rekonstruktion – Perspektiven und Grenzen der Heuristik** (Linguistic change and reconstruction – perspectives and limits of heuristics). In: Hettrich, Heinrich (Hrsg. / ed.), (*Conference Volume*), 2011, 15 pp. (*in the press*).

Zeitschriftenaufsätze

1 (5): 1981: **Zur Dativ-Apposition im Deutschen** (Appositional datives in German). *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 103 (1981), 31-63.

2 (7): 1983a: **Das Nominativ-Objekt des Infinitivs** (The nominative object of the infinitive). *Die Slawischen Sprachen* 4 (1983), 13-24.

- 3 (8): 1983b: Gippert, Jost / Fritz, Sonja: **Wyryzmægs Eselsritt. Zum kulturellen Hintergrund einer ossetischen Nartensage** (Wyryzmægs ride on a donkey. The cultural background of an Ossetic Nartic tale). *Acta Orientalia (Hung.)* 38 (1984), 171-185.
- 4 (9): 1983c: **Ein indo-iranischer Infinitiv des Mediopassivs?** (An Indo-Iranian infinitive of the medio-passive voice?). *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 43 (1984), 25-44.
- 5 (10): 1983d: **Zum „prädikativen“ Infinitiv** (The so-called “predicative” infinitive). *Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung* 97 (1984), 205-220.
- 6 (11): 1984a: **Zur historischen Onomastik des Georgischen** (Historical onomastics of Georgian). *Georgica* 7 (1984), 37-42.
- 7 (12): 1984b: **Verbum dicendi + Infinitiv im Indoiranischen** (Verbum dicendi + infinitive in Indo-Iranian). *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 44 (1985), 29-57.
- 8 (14): 1985a: **Georgische Quellen zur bulgarischen Geschichte** (Georgian sources for Bulgarian historiography). *Die Slawischen Sprachen* 8 (1985), 53-83.
- 9 (19): 1986d: **Zur Metrik der Gathas** (Gathic metrics). *Die Sprache* 32/2 (1986 [1988]), 257-275.
- 10 (21): 1986f: **Old Armenian and Caucasian Calendar Systems [I.]**. *Annual of Armenian Linguistics* 8 (1987), 63-72.
- 11 (22): 1987a: **Old Armenian and Caucasian Calendar Systems II.: Armenian *hoṛi* and *sahmi***. *The Journal of the Society for the Study of Caucasia* 1 (1989), 1-14.
- 12 (23): 1987b: **Old Armenian and Caucasian Calendar Systems [III.]: The Albanian Month Names**. *Annual of Armenian Linguistics* 9 (1988), 35-46.
- 13 (24): 1987c: **Zu den sekundären Kasusaffixen des Tocharischen** (The secondary case endings of Tocharian). *Tocharian and Indoeuropean Studies* 1 (1987), 22-39.
- 14 (27): 1989a: **Zur christlichen Terminologie in den südkaukasischen Sprachen** (Christian terminology in the South Caucasian languages). *Die Slawischen Sprachen* 17 (1989), 13-35.
- 15 (29): 1990a: **Towards a New Edition of the Ogam Inscriptions**. *Celtic Cultures Newsletter* Aug. (1990), 73-74.
- 16 (46): 1992f: **Report on a conference about the Use of Computers in Comparative Linguistics**. *Languages of the World* 4, (1992), 56.
- 17 (48): 1993b: **Towards an automatical analysis of a translated text and its original. The Persian epic of *Vīs u Rāmīn* and the Georgian *Visramiani***. *Studia Iranica, Mesopotamica et Anatolica* 1 (1994 [1995]), 21-59.
- 18 (49): 1993c: **Zur Überlieferungsgeschichte der südkaukasischen Sprachen. 1. Die frühe Bezeugung eines megrelischen Wortes** (The history of written tradition in the South Caucasian languages. 1. An early attested Megrelian word). *Georgica* 17 (1994), 85-99.

- 19 (50): 1993d: **Zur indogermanistischen Ausbildung in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts** (An Indo-Europeanist's education in the second half of the 19th century). *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 54 (1993 [1994]), 65-121.
- 20 (56): 1994c: **Physiologus. Die Verarbeitung antiker Naturmythen in einem frühchristlichen Text** (Physiologus. The treatment of antique myths concerning nature in an early Christian text). *Studia Iranica, Mesopotamica et Anatolica* 3 (1997 [1998]), 161-177.
- 21 (59): 1994f: Gippert, Jost / Vavroušek, Petr: **Vorwort der Herausgeber** [zur Zeitschrift *Studia Iranica, Mesopotamica et Anatolica*] / Editors' preface [of the annual *Studia Iranica, Mesopotamica et Anatolica*]. *Studia Iranica, Mesopotamica et Anatolica* 1 (1994), VII.
- 22 (62): 1995c: **TITUS. Das Projekt eines indogermanistischen Thesaurus** (TITUS. The project of an Indo-European thesaurus). *LDV-Forum* 12/2 (1995), 35-47.
- 23 (64): 1995e: **TITUS – Von der Keilschrifttafel zur Textdatenbank** (From a cuneiform tablet to a text database). *Forschung Frankfurt* 4/1995, 46-56.
- 24 (68): 1996b: **TITUS – Alte und neue Perspektiven eines indogermanistischen Thesaurus** (TITUS – Old and new perspectives of an Indo-European thesaurus). *Studia Iranica, Mesopotamica et Anatolica* 2 (1996 [1997]), 49-76.
- 25 (69): 1996c: **Paläographische Untersuchungen mit dem Computer** (Palaeographic investigations with the computer). *Studia Iranica, Mesopotamica et Anatolica* 2 (1996 [1997]), 77-100.
- 26 (71): 1996e: **Ein armenisch-kaukasischer Reigen** (An Armeno-Caucasian square dance). *Acta Orientalia (Hung.)* 50 (1997), 73-85.
- 27 (72): 1996f: **Die historische Entwicklung der Zaza-Sprache** (The historical development of the Zaza language). *Ware. Pêseroka Zon u Kulturê Ma: Dimili-Kirmanç-Zaza* 10 (1996), 148-154. – Türkische Fassung / Turkic version: cf. 2000k below.
- 28 (73): 1996g: **The Use of Computers in Ancient Near Eastern Studies – State of the Art and Future Prospects** [Preliminary, text-only version]. *Akkadica. Périodique bimestriel de la Fondation Assyriologique Georges Dossin* 99-100 (1996), 45-52.
- 29 (74): 1996h: **The Use of Computers in Ancient Near Eastern Studies – State of the Art and Future Prospects** [Full version]. *Studia Iranica, Mesopotamica et Anatolica* 2 (1996 [1997]), 235-248.
- 30 (75): 1996i: **Tocharisch mit dem Computer – Ziele und Verfahren** (Applying computers to Tocharian – aims and methods). *Tocharian and Indoeuropean Studies* 7 (1997), 17-34.
- 31 (76): 1996j: **The formation of comparatives in the history of Georgian. Part I: The prehistory of the synthetic comparatives.** *Enatmecnierebis Sak'itxebi* V = 1/2000 (2000), 37-45.

- 32 (78): 1996l: Gippert, Jost / Vavroušek, Petr: **Vorwort** [zu Bd. 2 der Zeitschrift *Studia Iranica, Mesopotamica et Anatolica*] / Editors' preface [of vol. 2 of the annual *Studia Iranica, Mesopotamica et Anatolica*]. *Studia Iranica, Mesopotamica et Anatolica* 2 (1996 [1997]), VII.
- 33 (82): 1997d: **The application of computers for a new edition of the ogham inscriptions: Its advantages and limits.** In: Forsyth, Katherine / Higgitt, John / Parson, D. (Hrsg. / ed.), *Medieval epigraphy*, 12 pp. (*volume cancelled*).
- 34 (83): 1997e: **Digitization of Tocharian Manuscripts. Short notice about a new project.** *Tocharian and Indoeuropean Studies* 7 (1997), 265-266.
- 35 (85): 1997g: **Marginalien zur Nino-Tradition** (Marginal notes concerning the tradition about St. Nino). *Stimme der Orthodoxie* (Sonderheft: Festschrift für Fairy von Lilienfeld) 3 (1997), 126-130.
- 36 (88): 1997j: **C'm. Ninos legenda: Gansxvavebul c'q'arota k'vali** (St. Nino's Legend: Vestiges of Its Various Sources). *Enatmecnierebis sak'itxebi* 1-2/2006 (2006), 104-122.
- 37 (90): 1998a: **Digitization of Tocharian Manuscripts from the Berlin Turfan Collection.** *Manuscripta Orientalia. International Journal for oriental Manuscript Research* 4/1 (1998), 49-57.
- 38 (92): 1998c: **Multilingual text retrieval: Requirements and solutions** [Full version]. *Studia Iranica, Mesopotamica et Anatolica* 3 (1997 [1998]), 75-93.
- 39 (98): 1998i: Gippert, Jost / Martínez, Francisco Javier: **Vorwort** [zu Bd. 3 der Zeitschrift *Studia Iranica, Mesopotamica et Anatolica*] / Editors' Preface [of vol. 3 of the annual *Studia Iranica, Mesopotamica et Anatolica*]. *Studia Iranica, Mesopotamica et Anatolica* 3 (1997 [1998]), I-II.
- 40 (104): 1999f: **Hippologica caucasica II.** *Enatmecnierebis sak'itxebi* 3 (1999), 16-27.
- 41 (108): 2000a: **Towards an Electronic Analysis of Svan Dialectal Divergences.** *Kartvelian Heritage* 4 (2000), 134-149.
- 42 (121): 2000n: **Zazaca'nın tarihsel gelişimi** (The historical development of the Zaza language) [Turkic version]. *Ware. Pêseroka Zon u Kulturê Ma: Dımili-Kirmanc-Zaza* 13 (2000), 106-113.
- 43 (132): 2003b: **Pretagrāha toṭaṃ bhindāmi – Magische Silben zur Abwehr von Dämonen. Die Malediven im Wandel der Sprachen und Religionen** (Pretagrāha toṭaṃ bhindāmi – Magic syllables used to repulse demons. Languages and religions on the Maldivian Islands). *Forschung Frankfurt* 2/2003 (2003), 36-38.
- 44 (134): 2003d: **A Glimpse into the Buddhist Past of The Maldives. I.: An Early Prakrit Inscription.** *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens* 48 (2004), 81-109.
- 45 (135): 2003e: **Die georgische Palimpsesthandschrift Cod.Vind.georg. 2** (The Georgian Palimpsest Manuscript Cod.Vind.georg. 2). *Biblos. Beiträge zu Buch, Bibliothek und Schrift*

52 (2003), 31-46. – [Georgian translation:] **Kartuli p'alimpsest'uri xelnac'eri Cod. Vind. 2; Žveli kartuli enis k'atedris šromebi / Proceedings of the Chair of the Old Georgian Language** 31, 2004, 149-161.

46 (146): 2003p: **Schriftgebrauch zwischen Kontinuität und Wandel. Zur Wechselwirkung zwischen Sprachgeschichte und Schriftlichkeit** (Continuity and change in the use of scripts. The interplay of language history and literacy). *Die Sprache* 44/2 (2004 [2005]), 173-194 und 261-269.

47 (149): 2004c: Gippert, Jost / Tandaschwili, Manana, Voßen, Rainer / Erdal, Marcel / Nothofer, Bernd: **Verstehen wir uns noch? Was verloren geht, wenn Sprachen sterben** (Do we still understand each other? What gets lost when languages die). *Forschung Frankfurt* 3-4, 2004 (2004), 28-37.

48 (161): 2007b: **The Application of Multispectral Imaging in the Study of Caucasian Palimpsests**. *Bulletin of the Georgian National Academy of Sciences / Sakartvelos mecnierebata erovnuli ak'ademiis moambe* 175 / 1 (2007), 168-179.

49 (166): 2007g: Gippert, Jost / Schulze, Wolfgang: **Some Remarks on the Caucasian Albanian Palimpsests**. *Iran and the Caucasus* 11 / 2 (2007), 201-211.

50 (169): 2008b: **K'avk'asiuri albanuri mc'ignobrobis lingvist'uri sapudzveli**. *Logosi. Samecniero zurnali*. 5 (2008), 287-297.

51 (172): 2008e: **Zur dialektalen Stellung des Zazaki** (The dialectal position of Zazaki). *Die Sprache* 47 (2009), 77-107.

52 (175): 2009c: **Siaxleni xanmet'obidan** (News from the Khanmetoba). *Enatmecnierebis Sak'itxebi* I-II (2009), 164-184.

53 (178): 2009f: **New Manuscript Finds in St. Catherine's Monastery**. Part I. *Journal of the Faculty of Humanities, TSU* 1 (2010), 16 pp. (*in the press*).

54 (181): 2010a: **Das Rohrbacher-Archiv an der Universität Frankfurt / Main** (The Rohrbacher Archiv at the University of Frankfurt). *Georgica* 32 (2009), 144-145.

55 (183): 2010c: **Manuscript Related Data in the TITUS Project**. *ComSt Newsletter* 1 (2010), 2 pp. (*in the press*).

56 (189): 2010i: **Towards A Typology of The Use of Coloured Inks in Old Georgian Manuscripts**. *MCAA Newsletter* 2010 (2010), 14 pp. (*in the press*).

57 (190): 2010j: **Was kommt ans Licht, wenn Texte und Bilder digital analysiert werden? "Digital Humanities" – die empirische Wende in den Geisteswissenschaften**. *Forschung Frankfurt* 3/2010 (2010), 21-25.

58 (194): 2010n: **New Manuscript Finds in St. Catherine's Monastery**. Part II. *Journal of the Faculty of Humanities, TSU* 2011 (2011), 9 pp. (*in the press*).

Rezensionen

- 1 (3): 1979: [Rezension von / Review of:] Albert Joris van Windekens, *Le Tokharien confronté avec les autres langues indo-européennes*, Vol. I: La phonétique et le vocabulaire. *Acta Orientalia (Hafn.)* 40 (1979), 268-279.
- 2 (6): 1982: [Rezension von / Review of:] Bernard Comrie, *The Languages of the Soviet Union*. *Acta Orientalia (Hafn.)* 44 (1983), 246-254.
- 3 (13): 1984c: [Rezension von / Review of:] Symposium Sæculare Societatis Fenno-Ugricae, Helsinki 1983. *Kratylos* 30 (1985), 157-162.
- 4 (28): 1989b: [Rezension von / Review of:] Michael Alram, *Nomina Propria Iranica in Nummis*. Materialgrundlagen zu den iranischen Personennamen auf antiken Münzen, Vienna 1986. *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens* 35 (1991), 224-226.
- 5 (66): 1995g: [Rezension von / Review of:] Donald Rayfield, *The Literature of Georgia*. *Oriens* 35 (1996), 310-314.
- 6 (70): 1996d: [Rezension von / Review of:] Sabine Ziegler, *Die Sprache der altirischen Ogam-Inschriften*, Göttingen 1995. *Beiträge zur Namenforschung* 32/1 (1997), 64-69.
- 7 (80): 1997b: [Rezension von / Review of:] George L. Campbell, *Concise Compendium of the World's Languages*, London/N.Y. 1995 [und / and:] Kenneth Katzner, *The Languages of the World*, New edition, 3. Repr., London 1995. *Beiträge zur Namenforschung* 33/1 (1998), 54-56.
- 8 (81): 1997c: [Rezension von / Review of:] Th. V. Gamkrelidze / V.V. Ivanov, *Indo-European and the Indo-Europeans*, Berlin 1996. *Beiträge zur Namenforschung* 33/1 (1998), 39-54.
- 10 (84): 1997f: [Rezension von / Review of:] Patrick Dickens: *English-Ju|'hoan, Ju|'hoan-English Dictionary* [und / and] Anthony Traill: *A !Xóǀ Dictionary*. *Lexicology. An international journal on the structure of vocabulary* 3/1 (1997), 184-187.
- 11 (110): 2000c: [Rezension von / Review of:] Catherine Swift, *Ogam Stones and the Earliest Irish Christians*, Maynooth 1997. *Cambridge Medieval Celtic Studies* 39 (2000), 90-93.
- 12 (113): 2000f: [Rezension von / Review of:] Alfred Bammesberger (Hrsg.), *Register zur Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung Bd. 1-100 (1851-1987)*, Göttingen 1997. *Beiträge zur Namenforschung* 36/2 (2001), 237-238.
- 13 (114): 2000g: [Rezension von / Review of:] Manuela Ofitsch (Hrsg.), *Eros, Liebe und Zuneigung in der Indogermania*, Graz: Leykam 1997. *Beiträge zur Namenforschung* 36/2 (2001), 235-236.
- 14 (115): 2000h: [Rezension von / Review of:] Jürgen Uhlich, *Die Morphologie der komponierten Personennamen des Altirischen*; Witterschlick/Bonn: Wehle 1993. *Beiträge zur Namenforschung* 36/2 (2001), 233-234.

- 15 (116): 2000i: [Rezension von / Review of:] Klaus Mylius, *Āśvalāyana-Śrautasūtra*, erstmalig vollständig übersetzt ... Wichtrach: Institut für Indologie 1994. *Archiv Orientalní* 68 (2000), 651-653.
- 16 (117): 2000j: [Rezension von / Review of:] Klaus Mylius, Wörterbuch Pāli-Deutsch, Wichtrach: Institut für Indologie 1997. *Archiv Orientalní* 68 (2000), 653-655.
- 17 (128): 2002b: [Rezension von / Review of:] Joseph H. Greenberg, Indo-European and Its Closest Relatives. The Eurasiatic Languages. Vol. 1: Grammar. Stanford, Calif.: Stanford California Press 2000. *Kratylos* 48 (2003), 35-44.
- 18 (136): 2003f: [Rezension von / Review of:] Patrizia de Bernardo Stempel, Nominale Wortbildung des Altirischen. Stammbildung und Derivation. Tübingen: Niemeyer 1999 (Buchreihe der Zeitschrift für Celtische Philologie, 15). *Beiträge zur Namenforschung* 39/1 (2004), 118-125.
- 19 (138): 2003h: [Rezension von / Review of:] Albrecht Klose, Sprachen der Welt. Ein weltweiter Index der Sprachfamilien, Einzelsprachen und Dialekte, mit Angabe der Synonyma und fremdsprachigen Äquivalente. Zweite überarbeitete und erweiterte Ausgabe / Albrecht Klose, Languages of the World. A Multi-lingual Concordance of Languages, Dialects and Language Families. Second revised and enlarged edition. München: K.G. Saur 2001. *Beiträge zur Namenforschung* 39/1 (2004), 111-113.
- 20 (139): 2003i: [Rezension von / Review of:] Nart Sagas from the Caucasus. Myths and Legends from the Circassians, Abazas, Abkhaz, and Ubykhs. Assembled, Translated, and Annotated by John Colarusso. With the Assistance of B. George Hewitt, Zaira Khiba Hewitt, Majdalin (Habjawqua) Hilmi, Kadir Natkhwa, and Rashid T'thaghapsaw. Princeton/Oxford: Princeton University Press 2002. *Fabula* 45 3/4 (2004), 342-344.
- 21 (140): 2003j: [Rezension von / Review of:] Eva Tichy, Indogermanistisches Grundwissen für Studierende sprachwissenschaftlicher Disziplinen. Bremen: Hempen Verlag 2000. *Beiträge zur Namenforschung* 39/1 (2004), 109-111.
- 22 (141): 2003k: [Rezension von / Review of:] Harald Haarmann, Kleines Lexikon der Sprachen. Von Albanisch bis Zulu. München: C.H. Beck, 2001 (Beck'sche Reihe, 1432). – Lexikon der untergegangenen Sprachen. München: C.H. Beck, 2002 (Beck'sche Reihe, 1456). *Beiträge zur Namenforschung* 39/1 (2004), 114-117.
- 23 (142): 2003l: [Rezension von / Review of:] Klaus Mylius, Wörterbuch Ardhamagadhi-Deutsch. Wichtrach: Institut für Indologie 2003. *Archiv Orientalní* 71 (2003), 595-597.
- 24 (157): 2006a: [Rezension von / Review of:] Colarusso, John: Nart Sagas from the Caucasus: Myths and Legends from the Circassians, Abazas, Abkhaz, and Ubykhs. Compiled, translated and annotated. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 2002. *Anthropological Linguistics*. 47/4 (2005), 455-457.
- 25 (191): 2010k: [Rezension von / Review of:] Donald Rayfield: The Literature of Georgia. A History. Third, revised and expanded edition. London: Garnett Press 2010. *East-West Review* 9/3 (2010), 29-30.

26 (192): 2010l: [Rezension von / Review of:] Joseph H. Greenberg, Indo-European and Its Closest Relatives. The Eurasiatic Language Family. Vol. 2: Lexicon. Stanford, Calif.: Stanford California Press 2002. *Kratylos*, 3 pp. (*in the press*).

Internetpublikationen (ohne Texteditionen und Informationsseiten)

1 (89): 1997k: Bunz, Carl-Martin und Gippert, Jost: **Unicode, Ancient Languages and the WWW**. 1997. <http://titus.uni-frankfurt.de/personal/jg/unicode/unicode.htm>

2 (195): 2010o: **Manuscripts – between Text and Image**. In: European Science Foundation (Hrsg. / ed.), *Research Communities and Research Infrastructures in the Humanities*, Strasbourg: 2010. http://www.esf.org/index.php?eID=tx_nawsecuredl&u=0&file=fileadmin/be_user/research_areas/HUM/Documents/Restricted_Pages/Reserch_Communities_and_RIs/10_Gippert_manu.pdf&t=1291111426&hash=e0182bceade3e8640652cbf1fe1a5f57

Lexikonartikel

1 (41): 1992a: **65 Artikel (Themenbereiche: Historische Sprachwissenschaft, Sprachtypologie, Indogermanische Sprachwissenschaft, Orientalistik, Sprachkontakt) und 12 Sprachkarten** (65 articles [Topics: Historical linguistics, Linguistic typology, Indo-European Studies, Oriental languages, Languages in contact] and 12 language maps). In: *Metzler Lexikon Sprache*, Stuttgart: Metzler 1993 (1. Aufl.) / 2000 (2. Aufl.) / 2005 (3. Aufl.) / 2010 (4. Aufl.). [Articles:] Affiliation; akrostatisch; akzentzählend; Albanisch; Altanatolische Sprachen; Altindisch; Altpersisch; Armenisch; Avestisch; Balkansprachbund; Bilingual; Bilingualismus; Dreimorengesetz; Ergativ; Eurasisch; Formsprache; Genetisch; Glottaltheorie; Heckenausdruck; Hethitisch; Historische Grammatik; Holophrastisch; Hysterodynamisch; Indogermanische Sprachen; Indogermanistik; Interferenz; Klassifikation; Kontrastive Linguistik; Fremdphonem; Mitteliranisch; Mittelpersisch; Monogenese; Morenzählend; Multilingualismus; Nachahmungstheorie; Naturlauttheorie; Orientalistik; Parthisch; Pelasgisch; Proterodynamisch; Rekonstruktion; Sakisch; Sanskrit; Silbenzählend; Sogdisch; Sprachbund; Sprachkontakt; Sprachkontaktforschung; Sprachmischung; Sprachtyp; Sprachtypologie; Sprachursprung; Sprachvergleich; Sprachverwandtschaft; Stammbaumtheorie; Substrattheorie; Superstrattheorie; Switch Reference; Tocharisch; Typologisch; Vedisch; Vergleichende Sprachwissenschaft; Wellentheorie; Wurzeldeterminativ; Zentralisierend; Zentrifugal; Language Maps: Afrikanische Sprachen (also printed in: Jakob E. Mabe (Ed.), *Das Afrika-Lexikon*. Stuttgart: Metzler 2001, 575, Karte 28); Sprachen Chinas; Deutsche Dialekte (also printed in: V. Eismann e.a., *Die Suche. Das andere Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache*, Textbuch 2, Berlin u.a.: Langenscheidt 1966, S. 120); Europäische Sprachen (also printed in: Helmut Glück / Wolfgang Werner Sauer, *Gegenwartsdeutsch*. 2. Aufl. Stuttgart / Weimar: Metzler 1997, S. 2); Indische Sprachen (also printed in: Elvira Friedrich, *Einführung in die indischen Schriften, Teil I: Devanagari*. Hamburg: Buske 1999, p.6); Iranische Sprachen; Kaukasische Sprachen (also printed in: *Le lingue extraeuropee: Asia e Africa, a cura die Emanuele Banfi e Nicola Grandi*, Roma 2008, p. 164); Mesoamerikanische Sprachen; Nordamerikanische Sprachen; Paläoasiatische Sprachen; Südamerikanische Sprachen; Turksprachen (also printed in: *Spiegel der Forschung*, Justus-Liebig-Universität Giessen, 23 /1-2, 2006, S. 24).

2 (61): 1995b: **5 Lexikonartikel für die Enzyklopädie „Der Neue Pauly“** (5 lexicon articles for the encyclopedia „Der Neue Pauly“). In: *Der Neue Pauly*, Stuttgart: Metzler 1996-2002. [Articles:] Analogie (I, 652), Anomalie (I, 715-716), Dual (III, 829), Flexion (IV, 556-560), Lehnwort (VII, 24-25).

3 (125): 2001d: **7 Lexikonartikel für die Enzyklopädie „Der Neue Pauly“** (7 lexicon articles for the encyclopedia „Der Neue Pauly“). In: *Der Neue Pauly*, Stuttgart: Metzler 1996-2002. [Articles:] Sprache (XI, 858-860), Sprachkontakt (XI, 860-861), Sprachschichten (XI, 861-862), Sprachverwandtschaft (XI, 863-864), Sprachwandel (XI, 864-866), Synkretismus (XI, 1155), Syntax (XI, 1163-1165).

5 (126): 2001e: **5 Sprachkarten für das „Lexikon der Sprachen des europäischen Ostens“** [5 Language maps for the „Lexicon of languages of East Europe“]. In: Miloš Okuka, Gerald Krenn (Hrsg. / ed.), *Lexikon der Sprachen des europäischen Ostens*, Klagenfurt: Wieser Verlag 2002 (Wieser Enzyklopädie des europäischen Ostens, 10). [Karten / Maps]: Griechisch, Albanisch, Romanische Sprachen [Greek, Albanian, Romance languages]: I; Slawische Sprachen, untergegangene Sprachen Südosteuropas [Slavic languages, extinct languages of South-East Europe]: II; Turksprachen [Turkic languages]: III; Baltische Sprachen, Finnougrische Sprachen, Samojedische Sprachen, untergegangene Sprachen Nordosteuropas [Baltic languages, Finno-Ugric languages, Samoyedic languages, extinct languages of North-East Europe]: V; Kaukasische Sprachen, Armenisch, Iranische Sprachen, Mongolische Sprachen, untergegangene Sprachen des Kaukasusgebiets [Caucasian languages, Armenian, Iranian languages, Mongolian languages, extinct languages of the Caucasus]: VI.

4 (127): 2002a: **3 Lexikonartikel für die Enzyklopädie „Der Neue Pauly“** (3 lexicon articles for the encyclopedia „Der Neue Pauly“). In: *Der Neue Pauly*, Stuttgart: Metzler 1996-2002. [Articles:] Themavokal (XII/1, 300-301), Volksetymologie (XII/2, 300-301), Zahlwort (XII/2, 681-682).

Übersetzer-, Bearbeiter- und Herausgebertätigkeit

1 (32): 1990d: **Forschungsforum 2**, Bamberg: Universität Bamberg 1990. 136 pp.

2 (34): 1991–: **Lexicographia Orientalis 1–**, Hamburg: Buske 1991–. Bisher erschienen / published so far: Vol. 1: Palanjian, Haroutiun: *Bařaverđi tařerov / girerov bařac‘ank. Rückläufiger Wortindex zum "Venediger Wörterbuch"*, 1991; Vol. 2: Hintze, Almut: *A Lexicon to the Cyprian Syllabic Inscriptions. With additional indices compiled by Klaus Boekels*, 1993; Vol. 3: Marko Snoj, *Rückläufiges Wörterbuch der albanischen Sprache*, 1994; Vol. 4: Petr Zemánek, *Ugaritischer Wortformenindex*, 1995; Vol. 5: Surab Sardshweladse / Heinz Fähnrich, *Altgeorgisch-Deutsches Wörterbuch*, 1999; Vol. 6: Malakzay, Akram: *Großes Wörterbuch Deutsch-Paschto*, 2009.

3 (38): 1991d: Şalāh ‘Abdaşşabūr: **Laylā wa-l-Mağnūn / Laylā und der Besessene**. Hrsg. und eingel. v. A. Neuwirth. Bamberg: 1991 (Bamberger Editionen, 5). 225 pp.

4 (40): 1991f: Palandjian, Haroutiun: **Bařaverđi tařerov / girerov bařac‘ank. Rückläufiger Wortindex zum "Venediger Wörterbuch"** (Reverse index of the "Venice dictionary" of Armenian). Hamburg: Buske 1991 (Lexicographia Orientalis, 1). XIV, 402 pp.

- 5 (43): 1992c: Hintze, Almut: **A Lexicon to the Cyprian Syllabic Inscriptions. With additional indices compiled by Klaus Boekels.** Hamburg: Buske 1993 (Lexicographia Orientalis, 2). XVI, 234 pp.
- 6 (44): 1992d: Klimov, Georgi Andreevič: **Einführung in die kaukasische Sprachwissenschaft** (Introduction to Caucasian linguistics). Hamburg: Buske 1994. 405 pp.
- 7 (53): 1994–: Gippert, Jost / Vavroušek, Petr (eds.): **Studia Iranica, Mesopotamica et Anatolica** [Gippert, Jost / Vavroušek, Petr] 1–, Prag: Enigma 1994–. Bisher erschienen / Published so far: Vol. 1, 1994 [1995]; Vol. 2, 1996 [1997]; Vol. 3, 1997 [1998].
- 6 (58): 1994e: Marko Snoj: **Rückläufiges Wörterbuch der albanischen Sprache** (Reverse dictionary of Albanian). Hamburg: Buske 1994 (Lexicographia Orientalis, 3). XI, 482 pp.
- 7 (65): 1995f: Zemánek, Petr: **Ugaritischer Wortindex** (Ugaritic word concordance). Hamburg: Buske 1995 (Lexicographia Orientalis, 4). XII, 294 pp.
- 8 (105): 1999g: Sardshweladse, Surab / Fähnrich, Heinz: **Altgeorgisch-Deutsches Wörterbuch** (Old Georgian-German Dictionary). Hamburg: Buske 1999 (Lexicographia Orientalis, 5). IX, 313 pp.
- 9 (107): 1999i: **Multilinguale Corpora: Codierung, Strukturierung, Analyse. 11. Jahrestagung der Gesellschaft für Linguistische Datenverarbeitung** (Multilingual Corpora: Encoding, Structuring, Analysis. 11th annual meeting of the Society for Computational Linguistics and Language Technology). Praha: Enigma 1999.
- 10 (143): 2003m: Gippert, Jost / Erdal, Marcel / Voßen, Rainer: **Sentence types and sentence structures.** *Sprachtypologie und Universalienforschung (STUF)* 58/1 (2005), 1-148.
- 11 (154): 2005e: Gelumbeckaitė, Jolanta / Gippert, Jost (Hrsg. / eds.): **Das Baltikum im sprachgeschichtlichen Kontext der europäischen Reformation. Internationales Arbeitsgespräch. Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel, 21.-23. Mai 2003** (The Baltic region in the linguistic context of the European reformation). Vilnius: Lietuvių kalbos instituto leidykla 2005 (Bibliotheca Archivi Lithuanici, 4), 140 pp.
- 12 (156): 2005g: Gippert, Jost / Himmelmann, Nikolaus P. / Mosel, Ulrike: **Essentials of Language Documentation** Berlin: Mouton / de Gruyter 2006 (Trends in Linguistics. Studies and Monographs, 178). 424 pp. – [Span. Ausgabe / Spanish edition:] *Bases de la documentación lingüística*, ed. John B. Haviland / José Antonio Farfán, Mexico: Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, 2007.
- 13 (167): 2007h: Zemánek, Petr / Gippert, Jost / Luschützky, Hans-Christian / Vavroušek, Petr: **Proceedings of the International Conference Prague, November 16-17, 2007.** *Chatreššar* 2007.
- 14 (176): 2009d: Malakzay, Akram: **Großes Wörterbuch Deutsch-Pashto. Unter Mitwirkung von David Neil MacKenzie** (Comprehensive Dictionary German-Pashto). Hamburg: Buske 2009 (Lexicographia Orientalis, 6), XVI, 1016 pp.
- 15 (180): 2009h: Fritz, Matthias / Gippert, Jost: **International Conference on Morphology and Digitisation, Free University of Berlin, 7 and 8 July, 2006.** *Chateššar* 2009, 9-167.

16 (182): 2010b: Zeuss, Johann Caspar: **Grammatica Celtica. E monumentis vetustis tam Hibernicae linguae quam Britannicae dialecti Cambricae Cornicae Armoricae nec non e Gallicae priscae reliquiis.** Wiederabdruck der 2. Auflage / Reprint of the 2nd edition. Dettelbach: Röhl 2010 (*in the press*).

17 (193): 2010m: Tandaschwili, Manana / Gippert, Jost: **Georgische Gegenwartsliteratur. Eine Anthologie georgisch-deutsch.** Wiesbaden: Reichert 2010. IX, 394 pp.

კავკასიოლოგიაში იოსტ გიპერტის მიერ შექმნილი ელექტრონული რესურსები

TITUS-ის ქართული რესურსები

ძველი ქართული ბიბლიური ტექსტები, აპოკრიფები და კომენტარები

1. გრაცის ხანმეტი ლექციონარი – ი. გიპერტი, ვ. იმნაიშვილი, ზ. სარჯველაძე
2. ხანმეტი პალიმფსესტი A89 / A844 – ლ. ქაჯაია, ი. გიპერტი
3. ვენის ხანმეტი პალიმფსესტი – ი. გიპერტი, ზ. სარჯველაძე, ლ. ქაჯაია
4. ძველი აღთქმის ოშკისა და იერუსალიმის რედაქცია (ნაწილობრივ) – ი. გიპერტი
5. სახარების ადიშის რედაქცია – ი. გიპერტი, ვ. იმნაიშვილი, ზ. სარჯველაძე, ს. სარჯველაძე, დ. თვალთვაძე
6. მცხეთის ბიბლია – ი. გიპერტი, ა. ხარანაული, ქ. დათუკიშვილი, ნ. ლოლაძე, ს. სარჯველაძე, დ. თვალთვაძე, ნ. ჭუმბურიძე
7. პავლენი – ი. გიპერტი, ვ. იმნაიშვილი, ს. სარჯველაძე, დ. თვალთვაძე
8. საქმენი მოციქულთანი – ი. გიპერტი, ვ. იმნაიშვილი
9. კათოლიკეთა ეპისტოლენი – ი. გიპერტი, ვ. იმნაიშვილი, ს. სარჯველაძე, დ. თვალთვაძე
10. იოანეს გამოცხადება – ი. გიპერტი, ვ. იმნაიშვილი
11. ფსალმუნნი (A რედაქცია) – ი. გიპერტი
12. ქებათა ქებაჲ (G რედაქცია) – ზ. სარჯველაძე
13. პარიზის ლექციონარი – ი. გიპერტი
14. პერიკოპები ძველი და ახალი აღთქმიდან – ი. გიპერტი, ს. სარჯველაძე, დ. თვალთვაძე
15. ახალი აღთქმის აპოკრიფები – ი. გიპერტი
 - თქუმული ღმრთისმშობელისა შობისათჳს (იაკობის პირველ-სახარება)
 - საკითხავი ვნებისათჳს და სიკუდილისა, მოსაჯსენებელი მაცხოვრისა ჩუენისა იესუ ქრისტესი, თქუმული ანანია ებრაელისაჲ (ნიკოდიმოსის სახარება)
 - წამება წმიდისა თომა მოციქულისაჲ ჰინდოეთს
16. იოანე ოქროპირის თარგმანებაჲ მათეს სახარებისაჲ – მ. შანიძე, ვ. წამალაშვილი, მ. ბაბუხაძია, ლ. ბასილაია, ნ. დობორჯგინიძე, დ. თვალთვაძე, თ. კარსანიძე, მ. მაჩხანელი, ნ. შარაშენიძე, ნ. შუღლაძე, თ. ცოფურაშვილი, თ. ცქიტიშვილი
17. ევთალეს სტიქომეტრია – ს. სარჯველაძე, დ. თვალთვაძე

აგიოგრაფიული და ჰომილეტიკური ტექსტები

18. წამებად წმიდისა შუშანიკისი – ი. გიპერტი
19. მარტივლობად და მოთმინებად წმიდისა ევსტათი მცხეთელისა – ი. გიპერტი
20. წამებად წმიდისა და ნეტარისი მოწამისა ქრისტესისა ჰაბოხსი – ი. გიპერტი
21. მოქცევად ქართლისა – ი. გიპერტი
22. ცხორებად და წამებად წმიდისა მოწამისა კოსტანტისი ქართველისა – ი. გიპერტი
23. წამებად წმიდისა მოწამისა გობრონისი – ი. გიპერტი
24. წამებად ყრმათა წმიდათად რიცხვით ცხრათად – ი. გიპერტი
25. წმიდათა ყრმათა ორთა ძმათა დავითისი და ტირიჭანისი საკითხავი – ი. გიპერტი
26. ცხორებად წმიდისა მამისა ჩუენისა იოვანე ზედაძნელისა (A და B რედაქციები) – ი. გიპერტი
27. ცხორებად და მოქალაქობად მამისა ჩუენისა შიოდსი და ევაგრესი – ი. გიპერტი
28. ცხორებად და მოქალაქობად მამისა ჩუენისა დავით გარესჯელისა – ი. გიპერტი
29. მოქალაქობად და წამებად წმიდისა აბიბოს ნეკრესელ ეპისკოპოსისა (A და B რედაქციები) – ი. გიპერტი
30. შრომად და მოღუაწებად ღირსად ცხორებისა წმიდისა და ნეტარისა მამისა ჩუენისა გრიგოლი არქიმანდრიტისა ხანცთისა და შატბერდისა აღმაშენებელისა – ი. გიპერტი
31. ცხორებად და მოქალაქობად დმერთ-შემოსილისა ნეტარისა მამისა ჩუენისა სერაპიონისი – ი. გიპერტი
32. ცხორებად და მოქალაქობად წმიდისა და ნეტარისა მამისა ჩუენისა ილარიონ ქართველისა – ი. გიპერტი
33. ცხორებად ნეტარისა მამისა ჩუენისა იოვანესი და ეფთუმესი – ი. გიპერტი
34. ცხორებად და მოქალაქობად წმიდისა და ნეტარისა მამისა ჩუენისა გიორგი მთაწმიდელისა – ი. გიპერტი
35. წამებად წმიდისა და დიდებულისა მოწამისა არჩილისი – ი. გიპერტი
36. ცხორებად და მოქალაქობად წმიდისა და ნეტარისა მამისა ჩუენისა პეტრე ქართველისა (A და B რედაქციები) – ი. გიპერტი
37. ცხოვრებად და მოქალაქობად და ღუაწლი წმიდისა და ღირსისა დედისა ჩუენისა ნინოდსი – ი. გიპერტი
38. ცხოვრებად და მოქალაქობად ღირსისა და მოციქულთა სწორისა ნეტარისა ნინოდსი – ი. გიპერტი
39. წამებად და ღუაწლი წმიდათა და დიდებულთა მოწამეთა დავით და კონსტანტინესი – ი. გიპერტი

40. ნათარგმნი აგიოგრაფიული ტექსტები A-95 ხელნაწერიდან – ი. გიპერტი
- წამებად წმიდისა ქრისტინაჲსი – ი. გიპერტი
 - წამებად წმიდისა ქრისტეფორშისი – ი. გიპერტი, ბ. კრისტოფი
 - წამებად წმიდათა კუპრიანშისი და იუსტინაჲსი – ზ. სარჯველაძე, ი. გიპერტი
41. სხვა ნათარგმნი აგიოგრაფიული ტექტები – ი. გიპერტი
- წამებად წმიდათა რიფსიმესი და გაიანესი და მოყუასთა მათთაჲ
 - ცხორებაჲ და მოქალაქობაჲ და წამებად წმიდისა მდდელმოწამისაჲ გრიგოლი დიდისა სომხეთისა ეპისკოპოსისაჲ
 - ცხორებჲ და განგებაჲ წმიდისა მამისა ჩუენისა კურიაკოზისი
 - ცხორებაჲ და განგებაჲ წმიდისა სუმეონ მესუეტისაჲ
 - ცხორებაჲ და განგებაჲ წმიდისა მამისა ჩუენისა უდაბნოდსა მთიებისა და მონაზონთა მოძღურისა ეფრემისი
 - ცხორებაჲ და მოქალაქობაჲ ნეტარისა მართაჲსი სუმეონის დედისა
 - წამებად წმიდისა მოწამისა აბდალმესისი – ვ. იმნაიშვილი
 - წამებად წმიდისა არეთაისი (ორი რედაქცია) – ვ. იმნაიშვილი
42. ნათარგმნი აგიოგრაფიული, პომილეტიკური და ეგზეგეტიკური ტექსტები შატბერდის ხელნაწერიდან – ი. გიპერტი
- თქუმული წმიდისა და ნეტარისა მამისა ჩუენისა გრიგოლი ნოსელ ეპისკოპოსისაჲ კაცისა შესაქმისათჳს
 - თუალთაჲ ეპიფანე კუპრელისაჲ თქუმული
 - მვეცთათჳს სახისა სიტყუაჲ
 - ეპიფანე კუპრელი, საზომთათჳს და საწყაულთა
 - დიომიდე, ფრაგმენტი დიონისიოს თრაკიელის გრამატიკის სქოლიოებიდან
 - იპოლიტე რომაელი, ქრონიკონი
 - იპოლიტეს განმარტებაჲ კურთხევათა მათთვის მოსესთა ათორმეტთა მიმართ ნათესავთა
 - წმიდისა იპოლიტეს თქუმული კურთხევათა მათთვის იაკობისთა
 - თქუმული იპოლიტესი, დავითისი და გოლიადისთჳს განმარტებაჲ
 - ნეტარისა იპოლიტეს თქუმული თარგმანებაჲ ქებაჲ ქებათაჲ
 - ნეტარისა იპოლიტეს თქუმული აღსასრულისათჳს უამთაჲსა, თქუმული წიგნთაგან წმიდათა ქრისტესთჳს და ანტექრისტესთჳს
 - სიტყუაჲ წმიდისა იპოლიტესი სარწმუნოვებისათჳს
 - თქუმული წმიდისა და ნეტარისა მამისა ჩუენისა იპოლიტესი მთავარეპისკოპოსისაჲ სახსჳ აღთქუმისაჲ
 - მოქცევაჲ ქართლისაჲ

- ცხორებად და განგებად წმიდისა იაკობისი, რომელი ებისკოპოს იქმნა ქალაქსა ნასიბინს
 - თარგმანებად დავითის ფსალმუნებისად
 - მიწერილი დაჩისი მრუველ ებისპოკოსისა ანტონისა
43. ნათარგმნი აგიოგრაფიული, პომილეტიკური და ეგზეგეტიკური ტექსტები Ath. 8 (57) ხელნაწერიდან – ი. გიპერტი
- წამებად წმიდისა სტეფანწსი პირველმოწამისად
 - პოვნად ნაწილთად წმიდისა სტეფანწსი პირველდიაკონისა და პირველმოწამისა
 - მიცვალებად ნაწილთა წმიდისა სტეფანწსთად პირველდიაკონისად და პირველმოწამისათად იმრუსალწმით კოსტანტინეპოლის
 - თქუმული გრიგოლი ხუცისა ანტიოქელისად წმიდისა პირველმოწამისა სტეფანწსთს
 - თქუმული წმიდისა გრიგოლ ხუცისად ქებად პირველმოწამისა სტეფანწსი
 - ქებად წმიდისა სტეფანწსი პირველდიაკონისა და პირველმოწამისად
 - ჳსენებად წმიდათა მოციქულთა პეტრწსი და პავლწსი ჳრომეს შინა
 - წამებად წმიდისა პავლწ მოციქულისად ჳრომეს შინა
 - წამებად წმიდათა და ყოვლად ქებულთა მოციქულთად პეტრწსი და პავლწსი ჳრომეს შინა
 - ეპიფანე კპრელი, საზომთათუს და საწყაულთა (B რედაქცია)
44. Ath. 8 (57) ხელნაწერის სხვა ნათარგმნი აგიოგრაფიული ტექსტები – ი. გიპერტი
- საჳსენებელი წმიდისა და ღუაწლით შემოსილისა თეოდორესი ევქაიტელ ახლად სტრატოტად მოყვანებულისა ცხოვრებად
 - წამებად წმიდათა მოწამეთა მესუკავეთად
 - წამებად წმიდისა რომანოზ ახლისა მოწამისად
 - აღსრულებად წმიდისა საჳაკისი პართევისად
 - წამებად წმიდისა იზიდობოზიდისი
 - წამებად წმიდათა მღვდელმოდვართა სომხითისათა არისტაკესი, ორთანესი, ოსიკისი, გრიგორისი, დანიელისი
 - წამებად წმიდისა დედოფლისა საგდუხტისი
 - სიტყვანი წამებისათუს წმიდისა ოსიკისი და მოყვასთა მისთა
 - წამებად წმიდისა ნერსე მთავარეპისკოპოსისა სომხითისა
 - წამებად წმიდისა ვარდანისი და ძმათა მისთა
 - წამებად წმიდისა ატომისი და ძისა მისისად და მოყვასთა მისთად

45. ეპისტოლენი ნეტარისა ანტონისი – ი. გიპერტი
46. უდაბნოს მრავალთავი – ლ. ციხელაშვილი, ი. გიპერტი
47. ქართლის ცხოვრება, ტ. I – ი. გიპერტი
48. წარტყუნვა იერუსალჴმისა – ი. გიპერტი
49. მოდგმა კოსტანტინეპოლისი სპარსთა და სკუთთა მიერ – ი. გიპერტი
50. ცხორება და განგება ამბა სუმეონისი, რომელსა ეწოდა ღმრთისათჴს სულელ – ი. გიპერტი, ვ. იმნაიშვილი
51. სხვა ნათარგმნი ჰომილეტიკური ტექსტები – ი. გიპერტი
 - მიცვალება ყოვლად წმიდისა და უბიწოისა და უმეტეს კურთხეულისა დედოფლისა ჩუენისა მარადის ქალწულისა მარიამისი
 - საკითხავი ეპისტოლე მიწერილი კურილჴ ეპისკოპოსისა იერუსალჴმელისა მეფესა ღმრთისმოყვარესა
 - დღესასწაულსა წმიდათა მთავარანგელოსთასა საკითხავი თქუმილი იოვანე მთავარეპისკოპოსისა კოსტანტინეპოლელისა
 - სწავლად სტეფანე მონაზონისა
52. ეტლთა და შუღთა მნათობთათჴს – ქ. გოჩიტაშვილი
53. იოანე ოქროპირის ლიტურგია – ვ. იმნაიშვილი, ი. გიპერტი
54. პეტრიწონის მონასტრის ტიპიკონი – ი. გიპერტი

საშუალო ქართული ლიტერატურა

55. შოთა რუსთაველი, ვეფხისტყაოსანი – ი. გიპერტი, ვ. იმნაიშვილი
56. ვისრამიანი – ი. გიპერტი, თ. აბაშიძე, ხ. თოდუა
57. არჩილიანი (მეფე არჩილისი სხვა პოეტური ტექსტები) – პ. ოლივიერი, ი. გიპერტი, ა. მეფისაშვილი
58. ჩახრუხაძე, თამარიანი – ი. გიპერტი, ვ. იმნაიშვილი
59. შავთელი, აბდულმესიანი – ი. გიპერტი, ვ. იმნაიშვილი
60. მოსე ხონელი, ამირანდარეჯანიანი – ი. გიპერტი, ნ. ჭუმბურიძე

ახალი ქართული ლიტერატურა და გრამატიკები

61. ბესიკი – ი. გიპერტი
62. ანტონ კათალიკოსის გრამატიკა – ლ. ქაროსანიძე, ი. გიპერტი
63. იოანე ბაგრატიონის „კალმასობა“ – ლ. ქაროსანიძე, რ. პაპიაშვილი, ი. გიპერტი
64. ზურაბ შანშოვანის გრამატიკა – თ. ლომთაძე, ი. გიპერტი

სხვა კავკასიურ ენათა მასალები

65. ო. ქაჯაიას მეგრულ-ქართული ლექსიკონი – ო. ქაჯაია, ი. გიპერტი
66. სვანური პოეზია (ქართული თარგმანითურთ) – ი. გიპერტი, ნ. ნაკანი, ქ. ბაქრაძე, ტ. ფუტკარაძე
67. სვანური პროზაული ტექსტები, ტ. I (ბალსზემოური დიალექტი) – ი. გიპერტი, მ. თანდაშვილი, ი. ჩანტლაძე, რ. იოსელიანი, ქ. მარგიანი
68. სვანური ქრესტომათია – ი. გიპერტი, ი. ჩანტლაძე, ტ. ფუტკარაძე
69. უდიური სახარება – მ. თანდაშვილი, ვ. შულცე, ი. გიპერტი
70. ა. შიფნერის, ა. დირის, მ. ბეჟანოვის უდიური ტექსტები – ვ. შულცე, ი. გიპერტი
71. სამჯი დას – ვ. შულცე, ი. გიპერტი

არმაზის რესურსები

<http://armazi.uni-frankfurt.de/framed.htm>

ძველი ქართული ბიბლიური ტექსტები, აპოკრიფები და კომენტარები

1. სახარების წინათონული რედაქცია – ე. გიუნაშვილი, მ. მაჩხანელი, ს. სარჯველაძე, ზ. სარჯველაძე, დ. თვალთვაძე
2. სახარების ათონური (გიორგისეული) რედაქცია – ე. გიუნაშვილი, მ. მაჩხანელი, ს. სარჯველაძე, ზ. სარჯველაძე, დ. თვალთვაძე
3. სახარების მცხეთური რედაქცია – ი. გიპერტი, ს. სარჯველაძე, დ. თვალთვაძე
4. გელათის ბიბლია (ნაწილობრივ) – ი. გიპერტი, ბ. თოფურია
5. ძველი აღთქმის AK რედაქცია (ნაწილობრივ) – ი. გიპერტი, ბ. თოფურია
6. ბაქარის ბიბლია (ნაწილობრივ) – ზ. სარჯველაძე
7. გელათის ბიბლია (ნაწილობრივ) – ი. გიპერტი, ბ. თოფურია
8. წიგნი რომელი დაწერა იოსებ არიმათიელმან მოწაფემან უფლისა ჩუენისა იესუ ქრისტესმან და თხრობად აღშენებისათჳს ეკლესიისა რომელი იგი არს ლუდიას – ზ. სარჯველაძე, დ. თვალთვაძე
9. ანდრია კესარიელი, თარგმანებად გამოცხადებისად წმიდისა იოვანე მახარებელისა – რუსთაველის კომისია

აგიოგრაფიული, ჰომილეტიკური და ფილოსოფიური ტექსტები

10. იოანე ზედაძნელის ცხოვრება (სამი რედაქციის სინოპტიკური გამოცემა) – დ. ჩიტუნაშვილი
11. ნათარგმნი აგიოგრაფიული და ჰომილეტიკური ტექსტები (კიმენის რედაქცია) – ვ. კვანტრიშვილი
 - სიმკნე და მოღუაწებად წმიდისა მოწამისა ლუკიანოზისი
 - წამებად კეთილად მძლეოთა წმიდათა მოწამეთად პავლე, ბილოს, თეონ, ირონ და მოყუასთა მათთად
 - წამებად წმიდისა მოწამისა ელიანოსისი
 - წამებად წმიდისა მოწამისა ოაფსი ქუეყანასა ბორგილთასა
 - წამებად წმიდათა მოწამეთად არწისი, პრომოდისი, ელიაფსი და სხუათა მათთანათა მოწამეთად
 - წამებად წმიდისა მოწამისა ლეონტისი
 - საკითხავი თქუმული დღესასწაულთათუხს რომელი იგი მიიწერა იერუსალჴმდ ისტუნიანჴს მიერ ხარებისათუხს და შობისა, მიგებებისათუხს და ნათლისღებისა
 - საკითხავი გამოცხადებად წმიდათა ზაქარიაფსი, სუმეონისი და იაკობისი
 - წამებად წმიდისა ევგენიაფსი
 - საკითხავი და წამებად წმიდისა იაკობ მოციქულისად
 - საკსენებელსა წმიდისა სერგისსა თქუმული წმიდისა ევსები ეპისკოპოსისა
 - წამებად წმიდისა პროკოპისი
 - ცხოვრებად ნეტარისა ჩუენისა საბაფსი
12. ცხოვრებად წმიდისა და ნეტარისა და მოძღურისა ყოვლისა სოფლისა და ვარსკულაფისა მის განთიადისად მამისა ჩუენისა იოვანე ოქროპირისად, კონსტანტინეპოვლელ მამადმთავრისად – ი. გიპერტი, გ. შაბაშვილი, ქ. გოჩიტაშვილი
13. მამათა ცხოვრებანი – ზ. სარჯველაძე
 - ცხოვრებად დიდისა მამისა ჩუენისა ანტონისი
 - ცხოვრებად წმიდისა და ნეტარისა მამისა ჩუენისა საბაფსი
 - ცხოვრებად და განგებად წმიდისა და ნეტარისა მამისა ხარიტონისა
 - ცხოვრებად მამისა ჩუენისა წმიდისა ევთჴმისი
 - ცხოვრებად წმიდისა მამისა ჩუენისა თევდოსისი
 - ცხოვრებად და მოქალაქობად წმიდისა და ნეტარისა მამისა ჩუენისა ბარლაამ მოღუაწისად

- ცხორებად და განგებად წმიდისა მამისა ჩუენისა უდაბნოდსა მთიებისა და მონაზონთა მოძღურისა ეფრემისი
 - ცხორებად და განგებად წმიდისა იოვანე ურაჰაელისა კათალიკოზისად
 - ცხორებად და განგებად წმიდისა მამისა ჩუენისა კურიაკოზისი პალაურას
 - ცხორებად და განგებად წმიდათა მამათა სტეფანწსი და ნიკონისი
 - ცხორებად წმიდისა მამისა ჩუენისა პავლე ეპისკოპოსისად და იოვანე ხუცისად
 - ცხორებად და განგებად იოვანე ეპისკოპოსისა შეყენებულისად
 - ცხორებად და განგებად ამა სუმეონისი
 - ცხორებად და განგებად წმიდისა მამისა ჩუენისა ჯერასიმწსი
14. სინური მრავალთავი – ზ. სარჯველაძე, დ. თვალთვაძე
15. კლარჯული მრავალთავი – ზ. სარჯველაძე, დ. თვალთვაძე
16. ნათარგმნი აგიოგრაფიული და პომილეტიკური ტექსტები საკითხავი წიგნებიდან – ი. გიპერტი, დ. ჩიტუნაშვილი
- თეოტიმოს, ცხორებად და წამებად წმიდისა მარინადსი
 - ეფრემ ასური, თქუმული წმიდისა ეფრემისი ზიარებისათუს
 - წმიდისა ეფრემისი გულისთქუმისათუს
 - კსენებად წმიდათა კოზმან და დამიანეთად, საქმენი და საკურველებანი მათნი
 - მარტვლობად წმიდათად კოზმან და დამიანეთად
 - ეფრემ ასური, თქუმული ეფრემისი სინანულისათუს ე
 - სწავლად წმიდისა ეფრემისი მონაზონთა მიმართ ზ
 - ფერისცვალებისათუს იესუ ქრისტწს უფლისა ჩუენისა მთასა ზედა თაბორსა
 - წამებად წმიდისა ანასტასიადსი
 - კსენებად წმიდისა თევდორესი და წამებად მისი
 - ეფრემ ასური ანტისათუს
17. მამათა სწავლანი – მ. მელიქიძე
18. ბალავარიანი – სამეცნიერო ლაბორატორია „ორიონი“
19. ალექსანდრე კვიპრიელის ქრონიკა – რუსთაველის კომისია
20. გრიგოლ ნაზიანზელის საკითხავები – რუსთაველის კომისია
21. „ელინთა ზღაპრობანი“ – ნონოსის სქოლიოები გრიგოლ ნაზიანზელის საკითხავებისა – რუსთაველის კომისია
22. (ფსევდო-)მაკარის თხზულებანი – გ. შაბაშვილი
23. ანბანურ-ანონიმური პატერიკები – რუსთაველის კომისია

24. იოანე მოსხი, ლიმონარი – ზ. სარჯველაძე
25. იაკობის ლიტურგია – ს. სარჯველაძე, ვ. იმნაიშვილი
26. სასულიერო პოეზია – რუსთაველის კომისია
27. დიდი სჯულის კანონი – რუსთაველის კომისია
28. მცირე სჯულის კანონი – ქ. გოჩიტაშვილი
29. არსენ საფარელი, განყოფისათვის ქართველთა და სომეხთა – ქ. გოჩიტაშვილი
30. იოანე ბოლნელი, ქადაგებანი – ს. სარჯველაძე
31. ევრემ მცირეს ანდერძები – დ. თვალთვაძე
32. ამონიოს ერმისის თხზულებები – ბ. თოფურია
33. ნემესიოს ემესელი, ბუნებისათვის კაცისა – ბ. თოფურია
34. პროკლე დიადოხოსი, პლატონურისა ფილოსოფისა კავშირნი – ბ. თოფურია
35. იოანე პეტრიწი, განმარტებაჲ პროკლესათვის დიადოხოსისა და პლატონურისა ფილოსოფისათვის – ბ. თოფურია
36. იოსიპოს წიგნი ჰურიისა, მოთხრობანი იუდაებრივისა სიტყუადასა-ბამობისანი – ბ. თოფურია
37. ხრონოგრაფი გიორგი მონაზონისაჲ – ბ. თოფურია

საშუალო ქართული ლიტერატურა

38. ქართლის ცხოვრება, ტ. II – ი. გიპერტი, დ. ჩიტუნაშვილი
39. ქაიხოსრო, ომაინიანი – ქ. გოჩიტაშვილი
40. ვისრამიანი (მეფე არჩილის მეტრული ვერსია) – თ. აბაშიძე, ხ. თოდუა
41. ვისრამიანი (სპარსული ვერსია) – თ. აბაშიძე, ხ. თოდუა, ი. გიპერტი
42. არჩილიანი (მეფე არჩილის სხვა პოეტური ტექსტები) – პ. ოლივიერი, ი. გიპერტი, ა. მეფარიშვილი
43. შაჰნამე (ქართული ვერსიები) – ი. გიპერტი, თ. აბაშიძე, ხ. თოდუა
44. იოსებ-ზილიხანიანი – თ. აბაშიძე, ხ. თოდუა
45. თიმსარიანი – თ. აბაშიძე, ხ. თოდუა
46. რუსუდანიანი – გ. შაბაშვილი
47. შვიდი მთიები, ბარამგურიანი – გ. შაბაშვილი
48. ფეშანგი, შაჰნავაზიანი – გ. შაბაშვილი
49. სულხან-საბა ორბელიანი, ქილილა და დამანა – ზ. სარჯველაძე, დ. თვალთვაძე
50. სულხან-საბა ორბელიანი, სიბრძნე სიცრუისა – ნ. დანელია

მეგრული ენის ტექსტები

51. მეგრული ტექსტები კრებულიდან Сборникъ Материаловъ для описанія мѣстностей и племень Кавказа, вып. 10, 18) – მ. დოგრაშვილი, ე. დადიანი, ტ. ფუტკარაძე
52. მეგრული ტექსტები ი. ყიფშიძის გრამატიკიდან (ქართული თარგმანითურთ) – ე. დადიანი, ლ. კორთხოზჯია, ტ. ფუტკარაძე
53. მ. სუბუას მეგრული ტექსტები – მ. დოგრაშვილი, ე. დადიანი, ტ. ფუტკარაძე
54. კ. დანელიასა და ა. ცანავას მეგრული ტექსტები – ტ. ფუტკარაძე, მ. დოგრაშვილი, ე. დადიანი

სვანური ენის ტექსტები

55. ლუმნუ ანბან – ნ. ნაკანი, ტ. ფუტკარაძე
56. სვანური ტექსტები კრებულიდან Сборникъ Материаловъ для описанія мѣстностей и племень Кавказа, вып. 10, 18, 31) – ი. გიპერტი, ნ. ნაკანი
57. სვანური ტექსტები კრებულიდან „ძველი საქართველო“, ტ. 2 – ნ. ნაკანი, ტ. ფუტკარაძე
58. ე. გაბლიანის სვანური ტექსტები – ნ. ნაკანი, ტ. ფუტკარაძე
59. ვ. ბარდაველიძის სვანური ტექსტები (ახალი წლის ციკლი) – ნ. ნაკანი, ტ. ფუტკარაძე
60. სვანური პროზაული ტექსტები, ტ. II (ბალსქვემოური დიალექტი, ქართული თარგმანითურთ) – ნ. ნაკანი, დ. ფირცხელანი, მ. დოგრაშვილი, ტ. ფუტკარაძე
61. სვანური პროზაული ტექსტები, ტ. III (ლენტეხური დიალექტი) – მ. დოგრაშვილი, ქ. ბაქრაძე, ტ. ფუტკარაძე
62. სვანური პროზაული ტექსტები, ტ. IV (ლაშხური დიალექტი) – მ. დოგრაშვილი, ქ. ბაქრაძე, ტ. ფუტკარაძე
63. ა. ონიანის ლაშხური ტექსტები – დ. ფირცხელანი, ტ. ფუტკარაძე

ECLinG-ის რესურსები

<http://titus.fkidg1.uni-frankfurt.de/ecling/ecling.htm>

სვანური ენის რესურსები

64. კოდორის ხეობის სვანური ტექსტები – მ. საღლიანი, ქ. მარგიანი
65. სვანური ენის აუდიო-ვიდეო მასალები – რ. იოსელიანი, მ. საღლიანი, ი. ჩანტლაძე, ი. გიპერტი

უდიური ენის რესურსები

66. უდიურ-რუსულ-აზერბაიჯანული ლექსიკონი – ვ. შულცე, ი. გიპერტი, ლ. ალბორნი, ლ. სამუშია, ი. ნეესკაია
67. უდიური ენის აუდიო-ვიდეო მასალები – მ. თანდაშვილი, ი. გიპერტი, გ. ტიზლარიშვილი, ნ. ტიზლარიშვილი, ს. ამირეჯიბი

წოვა-თუშური ენის რესურსები

68. წოვა-თუშურ-ქართულ-რუსული ლექსიკონი – რ. პაპიაშვილი, ი. გიპერტი
69. წოვა-თუშური ენის აუდიო-ვიდეო მასალები – ბ. შავხელიშვილი, მ. მაჭავარიანი, ს. ამირეჯიბი, ი. გიპერტი

SSGG-ის რესურსები

<http://titus.fkidg1.uni-frankfurt.de/ssgg/ssgg.htm>

70. აზერბაიჯანული ენის აუდიო-ვიდეო მასალები – ნ. სააკაძე, რ. რამიშვილი და სხვ.
71. აისორების მეტყველების აუდიო-ვიდეო მასალები – მ. ბაბუხაძია
72. აფხაზური ენის აუდიო-ვიდეო მასალები – ლ. ავიძბა
73. ბეკიტური ენის აუდიო-ვიდეო მასალები – ტ. სიხარულიძე, რ. აბაშია
74. თურქული ენის აუდიო-ვიდეო მასალები (ბერძენთა მეტყველება) – რ. პაპიაშვილი
75. ლაიჯურის აუდიო-ვიდეო მასალები – რ. რამიშვილი
76. ლაზური ენის აუდიო-ვიდეო მასალები – კ. გაბუნია, ლ. ეზუგბაია, ჭ. ქირია
77. მეგრული ენის აუდიო-ვიდეო მასალები – კ. გაბუნია, ლ. ეზუგბაია, ჭ. ქირია
78. ოსური ენის აუდიო-ვიდეო მასალები – რ. რამიშვილი, მ. ბაბუხაძია

79. რუსული ენის აუდიო-ვიდეო მასალები – მ. ბაბუხაძია, რ. ყავრელიშვილი და სხვ.
80. სომხური ენის აუდიო-ვიდეო მასალები – რ. ყავრელიშვილი, ნ. სააკაძე, რ. რამიშვილი და სხვ.
81. სვანური ენის აუდიო-ვიდეო მასალები – კ. გაბუნია, ე. დადუნაშვილი და სხვ.
82. უდიური ენის აუდიო-ვიდეო მასალები – ტ. სიხარულიძე
83. ქართული დიალექტების აუდიო-ვიდეო მასალები – თ. უთურგაძე, მ. მანჯგალაძე, მ. ბერიძე, დ. ბუიძე, ნ. სურმავა, კ. კაკიტაძე და სხვ.
84. ქისტურის აუდიო-ვიდეო მასალები – ტ. სიხარულიძე, რ. აბაშია
85. წოვა-თუშური ენის აუდიო-ვიდეო მასალები – ტ. სიხარულიძე
86. ხუნძური ენის აუდიო-ვიდეო მასალები – ტ. სიხარულიძე, რ. აბაშია
87. ჰუნზიბური ენის აუდიო-ვიდეო მასალები – ტ. სიხარულიძე, რ. აბაშია